

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Komissio	
95/C 218/01	Ecu	1
95/C 218/02	Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset ⁽¹⁾	2
95/C 218/03	Elintarvikealan tiedekomitean kokoonpano	3
95/C 218/04	Yhteenveto meneillään olevista <i>Euroopan yhteisöjen virallisen lehden Täydennysosassa</i> julkaistuista tarjouskilpailuista, jotka Euroopan yhteisöt rahoittavat Euroopan kehitysrahaston tai Euroopan yhteisöjen talousarvion kautta (viikko: 15.—19. elokuuta 1995)	4
	II Valmistavat säädökset	
	Komissio	
95/C 218/05	Ehdotus neuvoston direktiiviksi miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelun periaatteen toteuttamisesta ammatillisissa sosiaaliturvajärjestelmissä annetun direktiivin 86/378/ETY muuttamisesta ⁽¹⁾	5
95/C 218/06	Ehdotus neuvoston direktiiviksi laivavarusteista ⁽¹⁾	9

Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

III Tiedotteita

Komissio

95/C 218/07	TACIS — palohälyttimet — Euroopan yhteisöjen komission julkistama ilmoitus tarjouspyynnöstä, joka on rahoitettu TACIS-ohjelman puitteissa	37
95/C 218/08	Phare — ajoneuvojen punnituslaitteet ja valvontalaitteet — Liettuan hallituksen antama tarjouspyyntöilmoitus Euroopan yhteisön rahoittamasta projektista	38
95/C 218/09	Massaspektrometrin hankintasopimusta koskeva ilmoitus	39
95/C 218/10	Yhteisen maatalouspolitiikan käyttöönottoa tukeva tutkimustoiminta (rekisterit, integroidut järjestelmät) — Avoin menettely	40
95/C 218/11	Tutkimus kirjanpidon alv:a koskevan kassavirtajärjestelmän rahoitus- ja vakuutuspalvelujen hankintaan soveltamisen käytännöllisistä vaikutuksista	41
95/C 218/12	”Välimeren alueen pitkälle kehitetyt tietoliikenneverkot” -nimistä tutkimusta koskeva avoin tarjouspyyntö	44
95/C 218/13	Tutkimukset radioaktiivisen jätteen turvallisesta käsittelystä Euroopan yhteisön alueella — Ympäristö, ydinturvallisuus ja pelastuspalvelu — Avoin menettely	45
95/C 218/14	EHTY:n teollisuuden rakennemuutokseen liittyvään kokemukseen perustuva tutkimus KIE-maiden hiili- ja terästuotantoalueiden teollisuuden rakennemuutoksen aiheuttamien investointien rahoituksesta — Tarjouspyyntö (avoin menettely)	46

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu ⁽¹⁾

22. elokuuta 1995

(95/C 218/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	38,8460	Suomen markka	5,57305
Tanskan kruunu	7,32526	Ruotsin kruunu	9,33003
Saksan markka	1,89077	Sterling-punta	0,828646
Kreikan drakma	302,179	Yhdysvaltojen dollari	1,27239
Espanjan peseta	160,626	Kanadan dollari	1,72765
Ranskan frangi	6,46881	Japanin jeni	123,167
Irlannin punta	0,810231	Sveitsin frangi	1,56949
Italian liira	2066,38	Norjan kruunu	8,25715
Alankomaiden guldeni	2,11598	Islannin kruunu	84,2956
Itävallan šillinki	13,2964	Australian dollari	1,71898
Portugalin escudo	195,273	Uuden-Seelannin dollari	1,96295
		Etelä-Afrikan randi	4,66234

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom.: Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu teleksi (N:o 21791) sekä automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (N:o 296 10 97), jotka lähettävät päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

⁽¹⁾ Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös N:o 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset

(95/C 218/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

- Neuvoston direktiivi 83/189/ETY, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1983, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä. (EYVL N:o L 109, 26.4.1983, s. 8).
- Neuvoston direktiivi 88/182/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1988, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä annetun direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta. (EYVL N:o L 81, 26.3.1988, s. 75).

Ilmoitukset komission saamista teknisiä määräyksiä koskevista ehdotuksista

Viite (*)	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy (*)
95-0200-D	TOINEN ASETUS PIENLÄMMITYSLAITOKSISTA ANNETUN ASETUKSEN MUUTTAMISEKSI	12.10.1995
95-0202-F	S 10-20 A JA 3: YKSITYISTEN VÄLITYSJÄRJESTELMIEN PUHELINLIIKENTEESEEN KOHDISTUVAT VAATIMUKSET	16.10.1995
95-0203-F	SP-DGPT-ATAS-30: TEKNINEN SÄÄNTÖ, JOTA SOVELLETAAN PLESIOKRONISTEN RADIOLINKKIJÄRJESTELMIEN PÄÄTELAITTEISIIN TAAJUUSKAISTALLA 13 GHz	16.10.1995
95-0204-NL	RADIOLAITTEIDEN YHDENMUKAISUUSERITTELY SV 04-06: TAAJUUDELLA 18 GHz TOIMIVAT RADIOLINKKILAITTEET	19.10.1995

(*) Vuosi — rekisterinumero — jäsenvaltio

(*) Komission ja jäsenvaltioiden huomautusten määräaika

(*) Tavanomainen ilmoitusmenettely ei koske farmakopeaa

(*) Ei odotusaikaa, koska komissio on hyväksynyt pikaisen käyttöönnoton perusteet

Komissio huomauttaa katsovansa 1 päivänä lokakuuta 1986 antamansa tiedonannon (EYVL N:o C 245, 1.10.1986, s. 4) ehtojen nojalla, että jos jokin jäsenvaltio ottaa käyttöön direktiivin 83/189/ETY säännösten alaisen teknisen määräyksen antamatta sitä koskevaa ehdotusta tiedoksi komissiolle tai noudattamatta odotusvelvollisuutta, tätä määräystä ei voida soveltaa kolmansiin osapuoliin kyseisen jäsenvaltion oikeusjärjestelmän ehtojen nojalla. Komissio katsoo sen vuoksi, että asianosaisilla on oikeus odottaa kansallisten tuomioistuinten kieltäytyvän pane-masta täytäntöön kansallisia teknisiä määräyksiä, joita ei ole ilmoitettu yhteisön lainsäädännön edellyttämällä tavalla.

Tietoja näistä ilmoituksista on saatavissa kansallisilta hallintoelimiltä, joista on julkaistu luettelo 17 päivänä maaliskuuta 1989 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 67, s. 3, ja 4 päivänä toukokuuta 1994 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-täydennysosassa N:o 6, s. 8.

Elintarvikealan tiedekomitean kokoonpano

(95/C 218/03)

Päätöksellä 74/234/ETY perustettu komitea on päättänyt 16 päivänä huhtikuuta 1974 vahvistaa 24 päivänä heinäkuuta 1995 komitean kokoonpanon seuraavasti:

<i>Nimi</i>	<i>Arvonimi ja asema</i>
P. J. AGGETT	Dr of Medicine (paediatric gastroenterology) Head of Nutrition, Diet and Health BBSRC Institute of Food Research Norwich (United Kingdom)
S. BARLOW	Ph. D. in Science (Pharmacology) Senior Principal Scientific Officer Health Aspects of Environment and Food Department of Health London (United Kingdom)
D. BOSKOU	Ph. D in Chemistry Professor of Food Chemistry Dept of Chemistry University of Thessaloniki (Greece)
A. CARERE	Professore Direttore del laboratorio di "Tossicologia comparata ed ecotossicologia", Istituto superiore della sanità, Roma (Italia)
J. A. AMORIM CRUZ	Médico, Prof. Catedrático de Nutrição da Escola Nacional de Saúde Pública da Universidade Nova de Lisboa Instituto Nacional de Saúde Pública "Ricardo Jorge" Lisboa (Portugal)
A. FERRO-LUZZI	Dottore in medicina Laurea in scienze nutrizionali Direttore dell'Unità di nutrizione umana, Istituto nazionale della nutrizione, Roma (Italia)
M. GIBNEY	Professor Senior Lecturer in Nutrition, Department of Clinical Medicine Trinity College, University of Dublin (Ireland)
W. HAMMES	Professor Dr. Institut für Lebensmitteltechnologie der Universität Hohenheim, Stuttgart (Deutschland)
A. HUYGHEBAERT	Prof. Dr. in de Landbouwwetenschappen Gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent (België)
J. T. KUMPULAINEN	Elintarviketieteiden tohtori Elintarvikekemian laboratorion johtaja Maatalouden tutkimuskeskuksen elintarvikkeiden tutkimuslaitos Jokioinen (Suomi)
A. KNAAP	Drs in de toxicologie Hoofd Adviescentrum Toxicologie van het Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieuhygiëne, Bilthoven (Nederland)
I. KNUDSEN	Dyrlæge Institutschef, Instituttet for Toksikologi Levnedsmiddelstyrelsen, Søborg (Danmark)

<i>Nimi</i>	<i>Arvonimi ja asema</i>
S. LINDGREN	Professor (Mikrobiologi med inriktning på livsmedel och hygien, Bioteknik) Statens livsmedelsverk Uppsala (Sverige)
C. NOMBELA CANO	Ph. D. en Ciencias (Microbiología) Facultad de Farmacia Universidad Complutense Madrid (España)
G. PASCAL	Directeur Ingénieur biochimiste, nutritionniste Centre national d'études et de recommandations sur la nutrition et l'alimentation (CNERNA) Paris (France)
J. REY	Professeur Docteur en médecine Pédiatre nutritionniste Hôpital Necker "enfants malades" Université René-Descartes Paris (France)
A. SOMOGYI	Direktor und Professor Bundesinstitut für gesundheitlichen Verbraucherschutz und Veterinärmedizin Berlin (Deutschland)
G. STANEK	Prof. Dr. med. Hygieneinstitut der Universität Wien (Österreich)
O. TELLO ANCHUELA	Dra. en Medicina Subdirectora del Centro Nacional de Epidemiología Instituto de Salud Carlos III Madrid (España)
R. WENNIG	Professeur, Docteur en sciences Laboratoire national de Santé, Toxicologie Centre Universitaire de Luxembourg (Luxembourg)
EFTA/ETA-tarkkailija:	
J. ALEXANDER	Prof. Dr. (Environmental and Occupational Medicine) Department of Environmental Medicine National Institute of Public Health Oslo (Norway)

Yhteenvedo meneillään olevista Euroopan yhteisöjen virallisen lehden Täydennysosassa julkaistuista tarjouskilpailuista, jotka Euroopan yhteisöt rahoittavat Euroopan kehitysrahaston tai Euroopan yhteisöjen talousarvion kautta

(viikko: 15.—19. elokuuta 1995)

(95/C 218/04)

Tarjouskilpailun N:o	S-lehden numero ja päiväys	Maa	Kohde	Tarjousten viimeinen jättöpäivä
4028	S 154, 16. 8. 1995	Tunisia	TN-Tunisia: ajoneuvot & traktorit	9. 10. 1995
4013	S 155, 17. 8. 1995	Mauritania	MR-Nouadhibou: malminlouhintalaite	30. 9. 1995

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Ehdotus neuvoston direktiiviksi miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelun periaatteen toteuttamisesta ammatillisissa sosiaaliturvajärjestelmissä annetun direktiivin 86/378/ETY muuttamisesta

(95/C 218/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(95) 186 lopull. — 95/0117(CNS)

(Komission esittämä 19 päivänä kesäkuuta 1995)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo, että

perustamissopimuksen 119 artiklassa määrätään, että jokaisen jäsenvaltion on varmistettava, että miesten ja naisten samapalkkaisuuden periaatetta noudatetaan; tavalista perus- tai vähimmäispalkkaa ja muuta korvausta, jonka työntekijä suoraan tai välillisesti saa työnantajaltaan työstä tai tehtävästä rahana tai luontoisetuna,

Euroopan yhteisöjen tuomioistuin toteaa asiassa C-262/88 Barber/Guardian Royal Exchange Assurance⁽¹⁾ 17 päivänä toukokuuta 1990 antamassaan tuomiossa, että kaikenlaiset työeläkkeet muodostavat osan palkasta perustamissopimuksen 119 artiklan mukaisesti,

kyseisellä tuomiolla, sellaisena kuin se on selvennettyinä 14 päivänä joulukuuta 1993 annetussa tuomiossa (asia C-110/91 Moroni)⁽²⁾, tuomioistuin ottaa selvän kannan perustamissopimuksen 119 artiklan tosiasialliseen soveltamisalaan toteamalla, että miesten ja naisten välinen syrjintä ammatillisissa sosiaaliturvajärjestelmissä on kiellettyä yleisesti eikä ainoastaan silloin, kun kyseessä on eläkeiän vahvistaminen tai kun työeläkettä tarjotaan korvaukseksi taloudellisista syistä tapahtuneesta palvelussuhteen päättymisestä,

perustamissopimuksen 119 artiklaa koskevan, Maastrichtissa kahdentoista valtion- ja hallituksen päämiehen alikirjoittaman pöytäkirjan mukaisesti, sovellettaessa 119 artiklaa ammatillisen sosiaaliturvajärjestelmän mukaisia etuuksia ei olisi pidettävä palkkana, jos ja siinä määrin kun ne on voitu myöntää 17 päivää toukokuuta 1990 edeltäneille työssäolokausille, lukuun ottamatta työntekijöitä tai heidän edunsaajiaan, jotka ovat ennen tätä päivämäärää panneet vireille oikeudenkäyntimenettelyn tai esittäneet sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisen vastaavan vaatimuksen,

asiassa C-57/93 Vroege/NCIV Instituut voor Volkshuisvesting BV ja asiassa C-128/93 Fisscher/Voorhuis Hengelo BV 28 päivänä syyskuuta 1994 antamassaan tuomioissa⁽³⁾ tuomioistuin julisti, että Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 119 artiklaa koskevalla pöytäkirjalla, joka on liitteenä sopimuksessa Euroopan unionista, ei ole vaikutusta oikeuteen liittyä ammatilliseen eläkejärjestelmään, jota edelleen säätelee asiassa 170/84 Bilka-Kaufhaus GmbH/Hartz⁽⁴⁾ 13 päivänä toukokuuta 1986 annettu tuomio ja että vaikutusten aikarajoitusta asiassa C-262/88 Barber/Guardian Royal Exchange Assurance Group 17 päivänä toukokuuta annetun tuomion mukaisesti ei sovelleta oikeuteen liittyä ammatilliseen eläkejärjestelmään.

asiassa C-109/91 Ten Oever⁽⁵⁾ 6 päivänä lokakuuta 1993 antamassaan tuomiossa sekä asiassa C-110/91 Moroni 14 päivänä joulukuuta 1993 ja asiassa C-152/91 Neath⁽⁶⁾ 22 päivänä joulukuuta 1993 antamassaan tuomioissa sekä asiassa C-200/91 Coloroll⁽⁷⁾ 28 päivänä syyskuuta 1994 antamassaan tuomiossa tuomioistuin vahvistaa, että asiassa C-262/88 Barber 17 päivänä touko-

⁽¹⁾ Kok. 1990 I, s. 1889

⁽²⁾ Kok. 1993 I, s. 6591

⁽³⁾ Kok. 1994 I, s. 4541 ja Kok. 1994 I, s. 4583

⁽⁴⁾ Kok. 1986 I, s. 1607

⁽⁵⁾ Kok. 1993 I, s. 4879

⁽⁶⁾ Kok. 1993 I, s. 6953

⁽⁷⁾ Kok. 1994 I, s. 4389

kuuta 1990 annetun tuomion mukaisesti perustamissopimuksen 119 artiklan välittömään vaikutukseen voidaan vedota tasa-arvoisen kohtelun varmistamiseksi ammatillisissa eläkkeissä ainoastaan sellaisten etuuksien osalta, jotka kuuluvat maksettaviksi 17 päivän toukokuuta 1990 jälkeisiltä työssäolokausilta, jollei niitä työntekijöitä tai näiden edunsaajia, jotka ovat ennen tätä päivämäärää panneet vireille oikeudenkäyntimenettelyn tai esittäneet sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisen vastaavan vaatimuksen, koskevasta poikkeuksesta muuta johdu,

asiassa C-109/91 Ten Oever 6 päivänä lokakuuta 1993 ja asiassa C-200/91 Coloroll 28 päivänä syyskuuta 1994 antamissaan tuomioissa tuomioistuin vahvistaa lisäksi, että Barber-tuomion aikarajoitusta sovelletaan jälkeenneille suoritettaviin eläkkeisiin, ja tämän vuoksi tasa-arvoista kohtelua tässä asiassa voidaan vaatia ainoastaan 17 päivän toukokuuta 1990 jälkeisten työssäolajaksojen osalta, jollei niitä henkilöitä, jotka ovat ennen tätä päivämäärää panneet vireille oikeudenkäyntimenettelyn tai esittäneet sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisen vastaavan vaatimuksen, koskevasta poikkeuksesta muuta johdu,

asiassa C-152/91 Neath 22 päivänä joulukuuta 1993 ja asiassa C-200/91 Coloroll 28 päivänä syyskuuta 1994 antamissaan tuomioissa tuomioistuin täsmentää lisäksi, että mies- ja naispuolisten palkansaajien maksuosuuksien eläkejärjestelmään, joka takaa määritellyn lopullisen etuuden, on oltava saman suuruiset, koska ne kuuluvat perustamissopimuksen 119 artiklan soveltamisalaan, kun taas työnantajan pääoman mukaan määräytyvien etuuksien järjestelmän nojalla maksamien osuuksien epätasa-arvoisuutta sukupuolen mukaan erilaisten vakuutusmaattisten tekijöiden käytön vuoksi ei pitäisi arvioida 119 artiklan perusteella,

asiassa C-408/92 Smith/Advel Systems ja asiassa C-28/93 Van den Akker/Stichting Shell Pensioenfonds 28 päivänä syyskuuta 1994 antamissaan tuomioissa (*) tuomioistuin täsmentää, että perustamissopimuksen 119 artiklassa estetään se, että työnantaja, joka toteuttaa asiassa C-262/88 Barber 17 päivänä toukokuuta 1990 annetun tuomion mukaiset tarvittavat toimenpiteet, nostaa naisten eläkeiän samalle tasolle miesten kanssa 17 päivän toukokuuta 1990 ja kyseisten toimenpiteiden voimaantulon välisenä aikana täyttyneiden työssäolajaksojen osalta, kun taas kyseisen päivämäärän jälkeen täyttyneiden työssäolajaksojen osalta 119 artiklassa ei estetä tällaista menettelyä; ennen 17 päivää toukokuuta 1990 täyttyneiden työssäolajaksojen osalta yhteisön lainsäädännössä ei ole mitään määräyksiä, jotka oikeuttaisivat naisten etuuksia takautuvasti vähentävät toimenpiteet,

asiassa C-200/91 Coloroll 28 päivänä syyskuuta 1994 antamissaan tuomioissa tuomioistuin täsmentää, että pal-

kansaajien vapaaehtoihin maksuihin perustuvat täydentävät etuudet eivät kuulu perustamissopimuksen 119 artiklan soveltamisalaan,

miesten ja naisten tasa-arvoisia mahdollisuuksia koskevassa komission kolmannessa keskipitkän aikavälin toimintaohjelmassa (1991—1995) (2) korostetaan jälleen aiheellisten toimenpiteiden toteuttamista asiassa C-262/88 Barber 17 päivänä toukokuuta 1990 annetusta tuomiosta johtuvien vaikutusten huomioon ottamiseksi,

tämä tuomio merkitsee väistämättä neuvoston direktiivin 86/378/ETY (3) tiettyjen säännösten osittaista pätemättömyyttä palkansaajien osalta,

perustamissopimuksen 119 artiklaa sovelletaan sellaiseenaan, ja siihen voidaan vedota kansallisissa tuomioistuinten päätöksissä ja käyttää kaikkia työnantajia vastaan, olivatpa nämä yksityisiä henkilöitä tai julkisoikeudellisia oikeushenkilöitä, ja näiden tuomioistuinten tehtävänä on varmistaa niiden oikeuksien suojeleminen, jotka tällä määräyksellä annetaan henkilöille, ja

oikeudellisen varmuuden saavuttamiseksi on kuitenkin tarpeen muuttaa direktiiviä 86/378/ETY niiden säännösten mukauttamiseksi, joihin ennakkotapaus Barber vaikuttaa,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivi 86/378/ETY seuraavasti:

1. Korvataan 2 artikla seuraavasti:

"2 artikla

1. 'Ammatillisilla sosiaaliturvajärjestelmillä' tarkoitetaan järjestelmiä, joita direktiivi 79/7/ETY ei koske ja joiden tarkoituksena on antaa palkansaajille ja itsenäisille ammatinharjoittajille yrityksessä tai yritysryhmässä, taloudellisen toiminnan alueella tai ammattialalla tai ammattialojen ryhmässä etuudet, jotka täydentävät lakisääteisiin sosiaaliturvajärjestelmiin kuuluvia etuuksia tai korvaavat ne, riippumatta siitä, onko näiden järjestelmien piiriin kuulumisen pakollista tai vapaaehtoista.

2. Tätä direktiiviä ei sovelleta:

a) itsenäisten ammatinharjoittajien yksittäisiin sopimuksiin;

(*) Kok. 1994 I, s. 4435 ja Kok. 1994 I, s. 4527

(2) EYVL N:o C 142, 31.5.1991, s. 1

(3) EYVL N:o L 225, 12.8.1986, s. 40

b) itsenäisten ammatinharjoittajien järjestelmiin, joissa on vain yksi jäsen;

c) palkansaajien osalta sellaisiin vakuutus sopimuksiin, joissa työnantaja ei ole osapuolena;

d) ammatillisten järjestelmien valinnaisiin määräyksiin, joita tarjotaan jäsenille yksilöllisesti takamaan

— joko lisäetuuksia tai

— mahdollisuus päättää päivästä, jona itsenäisten ammatinharjoittajien tavalliset etuudet alkavat, tai valita useista etuuksista.”

2. Korvataan 3 artikla seuraavasti:

”3 artikla

Tätä direktiiviä sovelletaan työtä tekevään väestöön, mukaan lukien itsenäiset ammatinharjoittajat ja henkilöt, joiden työnteke on keskeytynyt sairauden, synnytyksen, tapaturman tai muunlaisen kuin vapaaehtoisen työttömyyden vuoksi, sekä työnhakijat, sekä eläkkeellä oleviin ja työkyvyttömiin työntekijöihin sekä näiden työntekijöiden edunsaajiin.”

3. Korvataan 6 artikla seuraavasti:

”6 artikla

1. Tasa-arvoisen kohtelun periaatteen vastaisiin säännöksiin kuuluvat ne, jotka välittömästi tai välillisesti perustuvat sukupuoleen, etenkin siviilisäätyn tai perheasemaan, ja joilla:

a) määritellään henkilöt, jotka voivat kuulua ammatillisen järjestelmän piiriin;

b) säädetään ammatillisen järjestelmän piiriin kuulumisen pakollisuudesta tai vapaaehtoisuudesta;

c) vahvistetaan erilaiset, ammatillisen järjestelmän mukaisten etuuksien saamisen edellytyksenä olevat ikää taikka työsuhteen tai jäsenyyden vähimmäiskesto koskevat säännöt;

d) muissa kuin h ja i alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa vahvistetaan erilaiset säännöt maksuosuuksien suorittamisesta takaisin silloin, kun työntekijä lähtee järjestelmän piiristä ennen kuin

hän on täyttänyt ne ehdot, jotka antavat hänelle oikeuden tuleviin pitkäaikaisetuuksiin;

e) asetetaan eri sukupuolille erilaiset etuuksien myöntämistä tai rajoittamista koskevat ehdot;

f) vahvistetaan erilaiset eläkeiät;

g) evätään oikeuksien jatkuminen tai saaminen lakisääteisen tai sopimukseen perustuvan ja työnantajan maksaman äitiysloman tai perheasiaan perustuvan loman aikana;

h) asetetaan erilaiset tasot etuuksille muissa kuin sellaisissa tapauksissa, joissa on tarpeen ottaa huomioon sukupuolen mukaan erilaiset vakuutusmaattiset tekijät maksuosuuksien mukaan määritellyissä järjestelmissä;

i) asetetaan erilaiset tasot työntekijöiden maksuosuuksille;

asetetaan erilaiset tasot työnantajan maksuosuuksille, lukuun ottamatta:

— maksuosuuksien mukaan määriteltäviä järjestelmiä, joiden tavoitteena on yhtäläistä tai lähentää maksuosuuksiin perustuvien eläke-etuuksien määriä;

— etuuksien mukaan määriteltäviä järjestelmiä, jotka rahoitetaan rahastoimalla varat, jos työnantajan maksuosuudet on tarkoitettu varmistamaan määriteltujen etuuksien kattamiseen tarkoitettujen varojen riittävyys,

j) muissa kuin h ja i alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa asetetaan erilaiset ehdot tai vain toiseen sukupuoleen sovellettavat ehdot, jotka koskevat järjestelmän piiristä lähtevällä työntekijällä tuleviin etuuksiin olevan oikeuden takaamista tai jatkamista.

2. Jos tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvien etuuksien myöntäminen on järjestelmän johtelinten harkinnassa, niiden on noudatettava tasa-arvoisen kohtelun periaatetta.”

4. Korvataan 8 artikla seuraavasti:

”8 artikla

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että tasa-arvoisen kohtelun periaatteen vastaiset itsenäisten ammatinharjoittajien ammatillisia järjestelmiä koskevat säännökset muutetaan ja muutetut säännökset saatetaan voimaan 1 päivään tammikuuta 1993 mennessä.

2. Tämän direktiivin estämättä oikeuksiin ja velvoitteisiin, jotka liittyvät itsenäisten ammatinharjoittajien ammatillisen järjestelmän jäsenyyteen ennen järjestelmän muuttamista, saadaan edelleen soveltaa ennen sen muuttamista voimassa ollutta järjestelmää koskevia säännöksiä."

5. Korvataan 9 artikla seuraavasti:

"9 artikla

Itenäisiä ammatinharjoittajia koskevien järjestelmien osalta jäsenvaltiot voivat lykätä tasa-arvoisen kohtelun periaatteen pakollista soveltamista tapauksissa, jotka koskevat:

a) eläkeiän määrittelyä vanhuus- tai työeläkkeen myöntämiseksi sekä tästä muihin etuuksiin mahdollisesti aiheutuvia vaikutuksia:

— siihen asti, kunnes vastaava tasa-arvo saavutetaan lakisääteisissä järjestelmissä; taikka

— enintään siihen asti, kunnes direktiivillä säädetään tällaisesta tasa-arvosta;

b) jälkeensä suorittavia eläkkeitä siihen asti, kunnes direktiivillä säädetään tasa-arvoisen kohtelun periaate tässä suhteessa noudatettavaksi lakisääteisissä sosiaaliturvajärjestelmissä;

c) edellä 6 artiklan 1 kohdan i alakohdan ensimmäisen alakohdan soveltamista erilaisten vakuutusmatemaattisten tekijöiden huomioon ottamiseksi enintään 13 vuoden ajan tämän direktiivin tiedoksi antamisesta."

2 artikla

1. Kaikkien tämän direktiivin palkansaajia koskevien täytäntöönpanotoimenpiteiden on käsitettävä kaikki etuudet, jotka on myönnetty 17 päivän toukokuuta 1990 jälkeisiltä työssäolokausilta, ja niitä on sovellettava takautuvasti tästä päivämäärästä, sanotun kuitenkin rajoittamatta niitä työntekijöitä tai heidän edunsaajiaan koskevia säännöksiä, jotka ovat ennen tätä päivämäärää panneet vireille oikeudenkäyntimenettelyn tai esittäneet sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisen vastaavan vaatimuksen. Tässä tapauksessa täytäntöönpanotoi-

menpiteitä olisi sovellettava takautuvasti 8 päivästä huhtikuuta 1976 (tai yhteisöön tämän päivämäärän jälkeen liittyneiden jäsenvaltioiden osalta siitä päivästä, jolloin 119 artiklaa on ryhdytty soveltamaan niiden alueella) ja niiden olisi käsitettävä kaikki tämän päivämäärän jälkeisten työssäolokausien perusteella myönnetty etuudet.

Niiden jäsenvaltioiden osalta, jotka ovat liittyneet Euroopan unioniin 17 päivän toukokuuta 1990 jälkeen, tämä päivämäärä korvataan 1 päivällä tammikuuta 1994.

2. Edellä 1 kohta ei vaikuta niihin kansallisiin säännöksiin, jotka koskevat kansallisen lainsäädännön mukaisten kanteiden nostamiseen liittyviä aikarajoja ja joita voidaan käyttää niitä työntekijöitä vastaan, jotka haluavat vedota oikeuteensa tasa-arvoiseen kohteluun työeläkejärjestelmässä, sillä edellytyksellä, että ne eivät ole vähemmän suotuisia tällaisten kanteiden osalta kuin samanaisten kansallisten kanteiden osalta ja että ne eivät käytännössä tee mahdottomaksi yhteisön lainsäädännön soveltamista.

3 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 1 päivänä heinäkuuta 1996. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niitä virallisesti julkaistaessa niihin on liitettävä viittaus tähän direktiiviin. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on kahden vuoden kuluessa tämän direktiivin voimaantulosta toimitettava komissiolle kaikki tiedot, jotka se tarvitsee voidakseen laatia tämän direktiivin täytäntöönpanosta annettavan kertomuksen.

4 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

5 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Ehdotus neuvoston direktiiviksi laivavarusteista

(95/C 218/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(95) 269 lopull. — 95/0163(SYN)

(Komission esittämä 22 päivänä kesäkuuta 1995)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 84 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

yhdessä Euroopan parlamentin kanssa,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo, että

yhteisen liikennepolitiikan mukaisesti merikuljetusalalla on välttämätöntä määritellä lisätoimenpiteet kuljetusten turvallisuuden varmistamiseksi,

yhteisö on vakavasti huolissaan merionnettomuuksista, erityisesti ihmishengen menetyksistä merellä sekä merten ja jäsenvaltioiden rannikoiden pilaantumisesta,

aluksilla käytettävien varusteiden toiminnan korkea turvallisuustaso voi epäilemättä edistää merionnettomuuksien ja meren pilaantumisen vaaran vähenemistä, ja että testausstandardit ja testausmenetelmät voivat suuressa määrin vaikuttaa varusteiden toimintavarmuuteen tulevaisuudessa,

kansainvälisissä sopimuksissa vaaditaan lippuvaltioita varmistamaan, että aluksilla kuljetettavien varusteiden turvamääräyksiä noudatetaan sekä antamaan asiaan kuuluvia todistuksia; tietyntyyppisille laivavarusteille on tätä tarkoitusta varten kansainvälisissä sopimuksissa sekä kansainvälisten standardointijärjestöjen toimesta kehitetty testausstandardeja,

kansainvälisistä testausstandardeista huolimatta kansainvälisten standardien käyttöön ottamiseksi on eritasoisia kansallisia standardeja, jotka jättävät todistuksia antaville viranomaisille harkintavaltaa, lisäksi kyseisten viranomaisten pätevyys ja kokemus on eritasoista,

on tarpeen vahvistaa yhteiset säännöt poistamaan kansainvälisten standardien käyttöönoton puutteellinen yh-

denmukaistaminen, joka johtaa siihen, että toimivaltaisten kansallisten viranomaisten mielestä asiaa koskevat kansainväliset turvallisuusstandardit täyttävien tuotteiden turvallisuustaso vaihtelee ja että useat jäsenvaltiot ovat hyvin vastahakoisia kuljettamaan oman lippunsa alla purjehtivilla aluksilla toisen jäsenvaltion hyväksymiä varusteita ilman lisätarkastuksia; yhteiset säännöt poistavat varusteiden hyväksymiseen liittyvät turhat kustannukset ja hallinnolliset menettelyt ja siten parantavat yhteisön merenkulun toimintaoloja ja kilpailuasemaa sekä poistavat kaupan teknisiä esteitä,

tiettyjen sellaisten tuotteiden vapaa liikkuvuus, joita voitaisiin myös käyttää varusteina jäsenvaltion lipun alla purjehtivissa aluksissa, on jo kokonaan tai osittain varmistettu eri direktiivien säännöksissä mukaan lukien sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annettu neuvoston direktiivi 89/336/ETY⁽¹⁾; nämä säännökset eivät kuitenkaan edellytä jäsenvaltioita antamaan todistuksia asiaa koskevien kansainvälisten sopimusten mukaisesti, minkä tähden aluksessa käytettävien varusteiden yhdenmukaisuus säännösten kanssa on varmistettava yksinomaan uusilla yhteisillä säännöillä;

yhteisestä turvallisten merten politiikasta 24 päivänä helmikuuta 1993 antamassaan tiedonannossa komissio korostaa tarvetta varmistaa, että viranomaisille tai testausjärjestöille kansainvälisissä standardeissa jätetty harkintavaltia on mahdollisimman vähäinen ja että laivavarusteita koskevia sääntöjä ja standardeja sovelletaan kaikissa jäsenvaltioissa tehokkaasti ja johdonmukaisesti; unionin neuvoston 8 päivänä kesäkuuta 1993 annetussa päätöslauselmassa neuvosto kehottaa komissiota yhdenmukaistamaan IMO-standardien käyttöönottoa ja laivavarusteiden hyväksymismenettelyjä,

edellä mainitussa tiedonannossa ilmaistaan, että direktiivejä tulee antaa ensisijaisesti niistä laivavarusteista, joilta kansainvälisen sopimuksen ihmishengen turvallisuudesta merellä (Solas) sekä kansainvälisen sopimuksen alusten aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä (Marpol) mukaisesti edellytetään kansallisten hallintojen hyväksyminen kansainvälisissä sopimuksissa tai päätöslauselmissa määriteltyjen turvallisuusstandardien mukaisesti;

⁽¹⁾ EYVL N:o L 139, 23.5.1989, s. 19

jäsenvaltioiden meriteollisuuden ja toimivaltaisten kansallisten viranomaisten edustajat pitävät aiheellisena direktiivien antamista varusteista, joiden kansainvälisten sopimusten mukaisesti on oltava kansallisten viranomaisten hyväksymiä ja pakollisia aluksilla,

toiminta yhteisötasolla on ainoa mahdollinen tapa löytää ratkaisu edellä mainittuihin ongelmiin, sillä yksinään tai kansainvälisten järjestöjen kautta toimimalla jäsenvaltiot eivät saavuta varusteissa samantasoista turvallisuutta johon tuen kansainvälisten asiakirjojen kansallisille viranomaisille aina jättämästä harkintavallasta; annettujen todistusten vastavuoroinen tunnustaminen eri jäsenvaltioissa on yleensä mahdotonta harkintavallan vuoksi,

neuvoston direktiivin antaminen on sopiva menettely sellaisen juridisen kehyksen luomiseksi, jolla parannetaan varusteiden turvallisuuden tasoa soveltamalla niihin yhtäläisiä, pakollisia kansainvälisiä testausstandardeja jättäen kuitenkin toteuttamiskeinot ja direktiivin täytäntöönpano jäsenvaltioiden tehtäväksi,

on tarpeen poistaa kaikki kansallisille viranomaisille jäänyt harkintavalta määrittelemällä selvästi liitteessä A ne kansainvälisissä sopimuksissa mainitut testit, joita ainoastaan saa käyttää,

kansallisten viranomaisten tai niiden nimissä toimivien niiden lipun alla kulkevien alusten toimintavarmuutta arvioivien ja asiaa koskevia turvatodistuksia antavien tai uusivien järjestöjen on varmistettava tämän direktiivin säännösten noudattaminen,

jäsenvaltioiden tulee nimetä ilmoitetut laitokset, joilla on oikeus suorittaa vaatimustenmukaisuusarviointeja, ja lisäksi varmistaa, että nämä laitokset ovat tehokkaita ja ammatillisesti päteviä hoitamaan niille osoitetut tehtävät,

kansainvälisten testausstandardien mukaisuus on todistettava vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyä käyttäen neuvoston päätöksen 93/465/ETY⁽¹⁾ mukaisesti,

tässä direktiivissä tarkoitettujen varusteiden on yleensä oltava varustettu direktiivin vaatimustenmukaisuuden

osoittavalla merkillä, ja ne on sijoitettava alukselle ja otettava käyttöön käyttötarkoituksensa mukaisesti,

direktiivin täytäntöön panevan kansallisen lainsäädännön tultua voimaan on välttämätöntä määrätä ylimenokausi, jonka aikana kyseistä päivämäärää ennen valmistetut varusteet voidaan sijoittaa alukseen, vaikka niitä ei olekaan varustettu merkillä, jotta valmistajat voivat myydä kaikki varastossaan olevat varusteet,

on varusteosia, joiden suhteen kansainvälisissä sopimuksissa edellytetään, että ne ovat viranomaisten hyväksymiä ja pakollisia aluksilla, mutta joista ei ole olemassa kansainvälisiä testausstandardeja (direktiivin liitteessä A.2 luetellut varusteet); koska merenkulku on luonteeltaan kansainvälistä ja alueellisten standardien laatiminen aiheuttaisi eurooppalaisille laivanvarustajille ja laivanvalmistajille taloudellista haittaa, on välttämätöntä määrittää testausstandardit kansainvälisellä tasolla; Kansainvälinen merenkulkujärjestö (IMO) on katsottu sopivimmaksi järjestöksi laatimaan testausstandardit sen takaamiseksi, että standardeja voidaan soveltaa kaikkialla maailmassa eikä ainoastaan alueellisesti; kansainvälisten testausstandardien tullessa voimaan on varauduttava toimenpiteisiin niiden noudattamiseksi tämän direktiivin säännösten mukaisesti,

jäsenvaltioiden on sallittava merkillä varustettujen varusteiden vapaa liikkuminen alueellaan, markkinoille saattaminen, alukselle sijoittaminen ja käyttö niiden käyttötarkoituksen mukaisesti ilman lisätestejä tai teknisiä vaatimuksia;

varusteet, jotka on sijoitettu sellaiseen alukseen, jota ei ole rekisteröity jäsenvaltiossa, eivät välttämättä täytä kansainvälisiä testausstandardeja; jos tällainen alus siirretään jäsenvaltion rekisteriin, sen on täytettävä direktiivin säädökset ja sen varusteet on osoitettava jäsenvaltion viranomaisten hyväksymällä tavalla samanarvoisiksi direktiivin mukaisesti tyyppihyväksytyjen varusteiden kanssa;

varmistaa, että varusteiden direktiivinmukaisuus jäsenmaat voivat omalla kustannuksellaan suorittaa pistokokeita, jos varusteita ei ole vielä sijoitettu alukselle; jos varusteet on jo sijoitettu alukselle, niiden arviointi on sallittua ainoastaan siinä tapauksessa, että kansainväliset sopimukset edellyttävät aluksella suoritettavia operatiivisia käyttötarkastuksia turvallisuus- ja/tai ympäristönsuojelullisista syistä,

on tarkoituksenmukaista, että jäsenvaltiot voivat toteuttaa tilapäisiä toimenpiteitä rajoittaakseen tai kieltääkseen varusteiden sijoittamisen alukselle taikka niiden käytön, jos varusteet muodostavat erityisen vaaran laivaväen,

(¹) EYVL N:o L 220, 30.8.1993

matkustajien tai muiden turvallisuudelle taikka meriympäristölle sillä edellytyksellä, että toimet alistetaan yhteisön valvontaan,

täysin uudet varusteet voidaan saattaa markkinoille; Euroopan laivanvarustajille on annettava tilaisuus hyödyntää teknisiä innovaatioita, jotta heille ei aiheutuisi taloudellista haittaa Euroopan ulkopuolisiin laivanvarustajiin verrattuna edellyttäen, että tällaiset uudet varusteet tarjoavat samanlaiset turvallisuustakeet kuin direktiivin käsittelemät varusteet; näille varusteille on laadittava yksityiskohtaiset testausstandardit kansainvälisellä tasolla varaten kuitenkin mahdollisuus testata ja arvioida varusteita yhteisön aluksilla sen tarkistamiseksi, täyttävätkö ne vastaavat kansainväliset vaatimukset;

voi käydä niin, että jokin varusteosa on vaihdettava yhteisön ulkopuolella sijaitsevassa satamassa, jossa poikkeuksellisesti ei ole saatavilla EY:ssä tyyppitarkastettua varustetta; tällaiselle alukselle on annettava mahdollisuus jatkaa matkaansa, ja

on välttämätöntä, että komissiolla on apunaan jäsenvaltioiden edustajista koostuva komitea; neuvoston direktiivin 93/75/EY 12 artiklassa mainittu komitea voi ottaa avustamisen tehtäväkseen; on oltava menettely, jonka avulla direktiiviä voidaan muuttaa kansainvälisillä foorumeilla tapahtuvan edistyksen asianmukaiseksi huomioonottamiseksi ja direktiivin liitteen saattamiseksi ajan tasalle; komitea toimii neuvoston päätöksen 87/373/ETY 2 artiklan menettelyn I mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tämän direktiivin tarkoituksena on parantaa merenkulun turvallisuutta ja ehkäistä meren pilaantumista soveltamalla yhdenmukaisesti asianomaisia kansainvälisiä asiakirjoja koskien liitteessä A lueteltuja aluksille sijoitettavia varusteita, joille jäsenvaltiot antavat turvallisuuskirjoja kansainvälisten sopimusten mukaisesti ja varmistaa kyseisten varusteiden vapaa liikkuminen yhteisön alueella.

2 artikla

Tässä direktiivissä sovelletaan seuraavia määritelmiä:

”Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely”:

tämän direktiivin 10 artiklassa ja liitteessä B kuvatut menettelyt.

”Varuste”:

liitteissä A.1 ja A.2 luetellut varusteet, jotka on sijoitettava alukseen käytettäväksi kansainvälisten asiakirjojen noudattamiseksi tai jotka vapaaehtoisesti sijoitetaan alukselle käytettäväksi, ja joille kansainvälisten asiakirjojen mukaisesti tarvitaan lippuvaltion viranomaisten hyväksyntä.

”Kansainväliset sopimukset”:

vuoden 1974 kansainvälinen sopimus ihmishengen turvallisuudesta merellä, vuoden 1966 kansainvälinen lastiviivayleissopimus, vuoden 1973 kansainvälinen sopimus meren pilaantumisen ehkäisemisestä ja vuoden 1972 yleissopimus kansainvälisistä säännöistä yhteentörmäysten estämiseksi merellä yhdessä niihin liittyvien, tämän direktiivin antopäivänä voimassa olevien pöytäkirjojen ja muutosten kanssa.

”Kansainväliset asiakirjat”:

Kansainvälisen merenkulkujärjestön (IMO) asiaa koskevat kansainväliset sopimukset, päätöslauselmat ja kiertokirjeet sekä asiaa koskevat kansainväliset testausstandardit.

”Merkki”:

jäljempänä 11 artiklassa määrätty ja liitteessä D esitetty symboli.

”Ilmoitettu laitos”:

jäsenvaltion toimivaltaisen kansallisen viranomaisen 9 artiklan mukaisesti nimeämä järjestö.

”Sijoitettu alukseen”:

alukseen asennettu tai sijoitettu varuste.

”Turvallisuuskirjat”:

jäsenvaltioiden antamat kansainvälisten sopimusten mukaiset todistuskirjat.

”Alus”:

kaikki merialukset, joita kansainväliset sopimukset soveltuvin osin koskevat.

”EU-alus”:

alukset, joille jäsenvaltiot ovat antaneet turvallisuustodistuksia kansainvälisten sopimusten nojalla.

”Uusi alus”:

alus, jonka köli on laskettu tai joka on vastaavassa rakennusvaiheessa tämän direktiivin antopäivänä taikka sen jälkeen. Tässä määritelmässä vastaava rakennusvaihe tarkoittaa vaihetta, jossa:

- i) tiettyyn alukseen liittyväksi tunnistettava rakentaminen alkaa ja
- ii) kyseisen aluksen kokoonpanotyö on alkanut ja käsittää vähintään 50 tonnia tai yhden prosentin koko rakennusmateriaalin arvioidusta massasta riippuen siitä, kumpi niistä on pienempi.

”Vanha alus”:

alus, joka ei ole uusi alus.

”Testausstandardit”:

Kansainvälisen merenkulkujärjestön (IMO), Kansainvälisen standardointijärjestön (ISO), Euroopan telealan standardointilaitoksen (ETSI) ja Kansainvälisen elektroteknisen komission (IEC) antamat standardit, jotka ovat voimassa tämän direktiivin antopäivänä ja jotka on laadittu Kansainvälisen merenkulkujärjestön asiaa koskevien kansainvälisten sopimusten, päätöslauselmien ja kiertokirjeiden mukaisesti testausmenetelmien ja testaustulosten määrittelemiseksi ainoastaan liitteessä A tarkoitetulla tavalla.

”Tyyppihyväksyntä”:

varustetta koskevien testausstandardien mukaisen arvioinnin suorittaminen ja asianomaisen todistuskirjan antaminen.

3 artikla

1. Tätä direktiiviä sovelletaan varusteisiin, joita käytetään:

- a) uudessa EU-aluksessa riippumatta siitä, onko alus rakennusvaiheessa Euroopan yhteisön alueella vai ei;

- b) vanhassa EU-aluksessa, jolla ei aiemmin ole ollut kyseisiä varusteita tai jolla aiemmin olleet varusteet uusia, riippumatta siitä, onko alus Euroopan yhteisön alueella sinä ajankohtana, jolloin varusteet sijoitetaan alukseen vai ei.

2. Tätä direktiiviä ei sovelleta varusteisiin, jotka on jo sijoitettu alukseen tämän direktiivin antopäivänä.

3. Vaikka 1 kohdassa tarkoitettujen varusteiden voivat vapaata liikkumista varten kuulua muiden neuvoston direktiivien, ja erityisesti neuvoston direktiivin 89/336/ETY, kuin tämän direktiivin soveltamisalaan, kyseisiin varusteisiin sovelletaan ainoastaan tämän direktiivin säännöksiä muita tätä tarkoitusta varten annettuja direktiivejä huomioon ottamatta.

4 artikla

Jokaisen jäsenvaltion tai sen nimissä toimivien järjestöjen on antaessaan tai uusiessaan asianomaiset turvallisuuskirjat varmistettava, että jäsenvaltion lipun alla purjehtivan aluksen varusteet vastaavat tämän direktiivin vaatimuksia.

5 artikla

1. Liitteessä A.1 lueteltujen varusteiden, jotka on sijoitettu EU-alukseen 21 artiklan 1 kohdassa säädettyinä direktiivin täytäntöönpanemiseksi annetun kansallisen lainsäädännön voimaantulopäivämääränä tai sen jälkeen, on täytettävä tässä liitteessä mainittujen kansainvälisten asiakirjojen vaatimukset.

2. Varusteiden yhdenmukaisuus soveltuvien kansainvälisten sopimusten ja Kansainvälisen merenkulkujärjestön asiaa koskevien päätöslauselmien ja kiertokirjeiden kanssa on todistettava ainoastaan liitteessä A.1 määrättyjen asianomaisten testausstandardien ja vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen mukaisesti.

3. Liitteessä A.1 luetellut ennen tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi annetun kansallisen lainsäädännön voimaantulopäivää tuotetut varusteet voidaan myös saatua markkinoille ja sijoittaa alukseen, jolle jäsenvaltio on antanut todistuskirjat kansainvälisten sopimusten mukaisesti, kahdeksi vuodeksi tämän direktiivin täytäntöönpanevan kansallisen lainsäädännön voimaantulopäivästä alkaen, jos ne on valmistettu ennen tämän direktiivin antamista kyseisen jäsenvaltion alueella voimassa olleiden tyyppihyväksymismenettelyjen mukaisesti.

6 artikla

Jäsenmaat eivät saa estää liitteessä A.1 mainittujen tämän direktiivin säännösten mukaisten varusteiden markkinoille saattamista tai EU-alueeseen sijoittamista eivätkä kieltäytyä antamasta tai uusimasta niihin liittyviä turvallisuuskirjoja.

7 artikla

1. Euroopan yhteisö esittää tämän direktiivin antamisen jälkeen viipymättä Kansainväliselle merenkulkujärjestölle pyynnön laatia yksityiskohtaiset testausstandardit liitteessä A.2 luetelluille varusteille.

2. Komissio tekee pyynnön yhteisön nimissä.

3. Jäsenvaltioiden on tehtävä kaikki voitavansa varmistukseksi, että Kansainvälinen merenkulkujärjestö ryhtyy laatimaan kyseisiä standardeja mahdollisimman nopeasti.

4. Komissio valvoo ja tarkastaa säännöllisesti testausstandardien laatimista.

5. Kun 1 kohdassa mainitut testausstandardit tulevat voimaan tietyn varusteen suhteen, kyseinen varuste voidaan siirtää liitteestä A.2 liitteeseen A.1 19 artiklassa kuvattun menettelyn mukaisesti ja tämän johdosta siihen sovelletaan kyseisestä päivästä alkaen 5 artiklan määräyksiä.

8 artikla

Kun on kyse uudesta aluksesta, riippumatta sen lipusta, jota ei ole rekisteröity missään jäsenvaltiossa ja joka aiotaan siirtää jäsenvaltion rekisteriin, vastaanottavan lippujäsenvaltion on siirtovaiheessa tarkastettava alus varmistukseksi, että aluksen varusteiden tosiasiallinen kunto vastaa sen turvallisuuskirjoja ja että varusteet ovat yhdenmukaisia tämän direktiivin säännösten kanssa, merkkillä varustetut tai ovat kyseisen jäsenvaltion viranomaisen mielestä samanarvoisia tämän direktiivin mukaisesti tyyppihyväksytyjen varusteiden kanssa. Jos varusteilla ei ole merkkiä tai viranomaiset eivät pidä varusteita yhdenmukaisina, varusteet on vaihdettava.

9 artikla

1. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille ne laitokset, jotka ne ovat nimenneet suorittamaan 10 artiklassa määrätty menettelyt sekä laitosten suoritettaviksi nimenomaan annetut tehtävät ja komission niille etukäteen antamat tunnusnumerot. Järjestöjen on toimitettava sille jäsenvaltiolle, joka aikoo ne ilmoittaa, täydelliset tiedot ja todisteet liitteessä C määrättyjen arviointiperusteiden täyttämistä.

2. Ilmoitetun laitoksen nimenneen jäsenvaltion on peruutettava nimitys, jos laitos sen mielestä ei enää vastaa liitteessä C lueteltuja arviointiperusteita. Sen on viipymättä ilmoitettava asiasta komissiolle ja muille jäsenvaltioille.

10 artikla

1. Vaatimustenmukaisuuden arviointimenetelmänä, jonka yksityiskohdat on lueteltu liitteessä B, käytetään:

i) EY-tyyppitarkastusta (B moduuli); ennen varusteen markkinoille saattamista vaaditaan lisäksi jokin alla luetelluista tyyppitarkastustodistuksista, jonka valmistaja tai hänen yhteisön sisälle sijoittautunut edustajansa voi valita liitteessä A.1 luetelluista tarkastuksista:

a) EY:n tyyppitarkastustodistus (tyypinmukaisuus) (C moduuli), tai

b) EY:n tyyppitarkastustodistus (tuotannon laadunvarmistus) (D moduuli), tai

c) EY:n tyyppitarkastustodistus (tuotteen laadunvarmistus) (E moduuli), tai

d) EY:n tyyppitarkastustodistus (tuotekohtainen tarkastus) (F moduuli)

tai

ii) EY:n täydellistä laadunvarmistusta (H moduuli).

2. Tyyppitarkastustodistuksen on oltava kirjallinen ja siihen on sisällyttävä liitteessä B eritelty tieto.

3. EY:n yksikkökohtaista tarkastusta (G moduuli) voidaan käyttää pieniä määriä tuotettavien varusteiden uniikkivarusteiden vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelynä.

11 artikla

1. Liitteessä A.1 luetelluissa asiaan kuuluvien kansainvälisten asiakirjojen ja vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen mukaisesti valmistetuissa varusteissa on oltava valmistajan tai valmistajan yhteisöön sijoittautuneen valtuutetun edustajan kiinnittämä merkki.

2. Merkkiä on seurattava vaatimustenmukaisuusarviointin tehneen ilmoitetun laitoksen tunnusnumero, jos kyseinen laitos on mukana tuotannonvalvontavaiheessa sekä merkinkiinnittämivuoden kaksi viimeistä numeroa.

Ilmoitetun laitoksen tunnusnumeron kiinnittää ilmoitetun laitoksen vastuulla laitos itse tai valmistaja taikka valmistajan yhteisöön sijoittautunut edustaja.

3. Käytettävän merkin malli on esitetty liitteessä D.

4. Merkki on kiinnitettävä varusteeseen tai sen tietolaattaan siten, että se näkyy, on helposti luettavissa ja kulumaton varusteen koko odotettavissa olevan käytön. Jos tämä ei kuitenkaan ole mahdollista tai taattavissa varusteen luonteen takia, merkintä on kiinnitettävä tuotteen pakkaukseen, etikettiin tai esitteeseen.

5. Sellaisten merkkien tai merkintöjen kiinnittäminen on kiellettyä, jotka saattavat johtaa kolmansia osapuolia harhaan merkin merkityksen tai sen graafisen ulkoasun suhteen.

6. Merkki on kiinnitettävä tuotantovaiheen päättyessä.

12 artikla

1. Sen estämättä, mitä 6 artiklassa säädetään, jäsenvaltiot voivat toteuttaa tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että niiden markkinoilla oleville merkillä varustetuille aluksiin vielä sijoittamattomille varusteille tehdään pistokokeita sen vahvistamiseksi, että ne ovat tämän direktiivin mukaisia. Pistokokeet tehdään kunkin jäsenvaltion kustannuksella.

2. Sen estämättä, mitä 6 artiklassa säädetään, EU-alukseen asentamisen jälkeen aluksen lippuvaltion suorittama tämän direktiivin vaatimukset täyttävien varusteiden arviointi on sallittua, jos kansainvälisissä turvallisuus- ja/tai ympäristön pilaantumisen ehkäisemiseksi laadituissa asiakirjoissa edellytetään operatiivisia käyttötestejä aluksella sillä edellytyksellä, että jo tehtyjä vaatimustenmukaisuuden arviointoja ei toisteta.

13 artikla

1. Milloin jäsenvaltio tarkastuksessa tai muutoin toteaa, että liitteessä A mainittu varuste, vaikka se on varustettu merkillä, asennettu ja huollettu oikein ja sitä on käytetty tarkoituksensa mukaisesti, voi vaarantaa laivaväen, matkustajien tai, soveltaen, muiden henkilöiden terveyden ja/tai turvallisuuden, taikka vaikuttaa meriympäristöön, jäsenvaltion on toteutettava kaikki tarvittavat väliaikaiset toimet varusteen poistamiseksi markkinoilta tai sen markkinoille saattamisen taikka alukselle sijoittamisen estämiseksi tai rajoittamiseksi. Jäsenvaltion on viipymättä ilmoitettava muille jäsenvaltioille ja komissiolle

tästä toimenpiteestä ja ilmoitettava päätöksensä syyt, erityisesti johtuuko varusteiden tämän direktiivin säännösten vastaisuus siitä, että:

a) 5 artiklan 1 ja 2 kohdan määräyksiä ei ole noudatettu;

b) 5 artiklan 1 kohdassa mainittuja testausstandardeja on sovellettu väärin;

c) itse testausstandardeissa on puutteita.

2. Komissio kuulee asianosaisia mahdollisimman pian. Jos komissio tällaisen kuulemisen jälkeen arvioi, että

— toimenpiteet ovat oikeutettuja, se ilmoittaa asiasta heti aloitteen tehneelle jäsenvaltiolle sekä muille jäsenvaltioille; milloin 1 kohdassa mainitun päätöksen katsotaan liittyvän testausstandardeissa havaittuihin puutteisiin, komissio alistaa, neuvoteltuaan ensin asianosaisten kanssa, kahden kuukauden kuluessa asian 17 artiklassa mainitun komitean käsiteltäväksi, jos päätöksen tehnyt jäsenvaltio aikoo pysyä päätöksessään, ja aloittaa 19 artiklassa määrätyn menettelyn;

— toimenpiteet eivät ole oikeutettuja, se ilmoittaa asiasta viipymättä aloitteen tehneelle jäsenvaltiolle sekä valmistajalle tai valmistajan yhteisöön sijoittautuneelle edustajalle.

3. Mikäli vaatimustenvastaisessa varusteessa on merkki, on sen jäsenvaltion, jolla on toimivalta merkin kiinnittäjän suhteen, ryhdyttävä tarvittaviin toimenpiteisiin; kyseisen jäsenvaltion on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille asiasta.

4. Komissio varmistaa, että jäsenvaltioille tiedotetaan tämän menettelyn kulusta ja lopputuloksesta.

14 artikla

1. Sen estämättä, mitä 5 artiklassa säädetään, teknisestä innovaatiosta johtuvissa erityistapauksissa lippuvaltion viranomainen voi sallia, että varuste, joka ei ole vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyn mukainen, sioitetaan EU-alukseen, jos testauksen avulla tai muutoin voidaan todeta lippuvaltion viranomaisen hyväksymällä tavalla, että kyseinen varuste on ainakin yhtä tehokas kuin vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyn mukainen varuste.

2. Tällaiset koemenettelyt eivät saa mitenkään tehdä eroa lippuvaltioissa ja muissa jäsenvaltioissa tuotettujen varusteiden välillä.

3. Jäsenvaltion on annettava tämän artiklan alaiselle varusteelle todistuskirja, jota on aina pidettävä varusteen mukana ja johon sisältyy lippujäsenvaltion lupa sijoittaa varuste alukseen sekä varusteen käyttöön mahdollisesti liittyvät rajoitukset tai määräykset.

4. Edellyttäen, että jäsenvaltio antaa luvan sijoittaa EU-alukseen tässä artiklassa tarkoitetun varusteen, on sen viipymättä ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille luvan yksityiskohdat sekä esitettävä asiaan kuuluvat testikertomukset, arvioinnit ja vaatimustenmukaisuusmenettelyt.

5. Edempänä 1 kohdassa mainitut varusteet on liitettävä tämän direktiivin liitteeseen A.2 19 artiklassa selostetun menettelyn mukaisesti.

15 artikla

Sen estämättä, mitä 5 artiklassa säädetään, varusteiden testaamiseksi tai arvioimiseksi ja ainoastaan silloin, kun seuraavat ehdot täyttyvät, voivat lippuvaltion viranomaiset sallia sellaisen varusteen, joka ei täytä vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyä tai joka ei ole 14 artiklan alainen, sijoittamisen EU-alukseen:

- a) jäsenvaltio antaa varusteelle todistuskirjan, jonka on aina oltava varusteen mukana ja joka sisältää jäsenvaltion luvan sijoittaa varuste EU-alukseen sekä varusteen käyttöön liittyvät mahdolliset rajoitukset tai määräykset;
- b) varustetta ei saa käyttää EY-tyyppihyväksytyn varusteen sijasta eikä EY-tyyppihyväksyttyä varustetta saa korvata sillä. EY-tyyppihyväksytyn varusteen on jätävä EU-alukselle.

16 artikla

1. Mikäli varuste on vaihdettava yhteisön ulkopuolella sijaitsevassa satamassa ja erityisolosuhteissa, jotka lippuvaltion viranomaisten on asianmukaisesti perustettava, ja joissa ajanpuutteen, viivytyksen ja kustannusten takia ei ole käytännössä mahdollista sijoittaa alukseen EY:n tyyppihyväksymää varustetta, voidaan alukseen jäljem-

pänä olevan menettelyn mukaisesti sijoittaa muunlainen varuste:

a) Varusteen mukana on seurattava ilmoitettuun laitokseen verrattavissa olevan tunnustetun järjestön antamat asiakirjat, milloin yhteisö ja kyseinen kolmas maa ovat solmineet sopimuksen kyseisten järjestöjen vastavuoroisesta tunnustamisesta.

b) Mikäli 1 a kohdassa annettuja määräyksiä on mahdotonta täyttää, voidaan alukseen sijoittaa varuste, jonka on hyväksynyt järjestö, jota ei ole tunnustettu vastavuoroisesti, jollei 2 ja 3 kohdan määräyksistä muuta johdu.

2. Lippuvaltion hallinnolle on viipymättä ilmoitettava kyseisen varusteen luonteesta ja ominaisuuksista.

3. Lippuvaltion hallinnon on heti tilaisuuden tullen varmistettava, että 1 kohdassa mainittu varuste testausasiakirjoineen täyttää kansainvälisissä asiakirjoissa säädetty olennaiset vaatimukset.

17 artikla

Direktiivin 93/75/EY 12 artiklalla perustetun komitean on avustettava komissiota 19 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

18 artikla

Direktiiviä voidaan muuttaa 19 artiklassa luonnehditun menettelyn mukaisesti, jotta

- kansainvälisiin asiakirjoihin tulevaisuudessa tehtäviä muutoksia voidaan soveltaa tämän direktiivin tarkoituksiin;
- liite A voidaan saattaa ajan tasalle lisäämällä siihen uusia varusteita sekä siirtämällä varusteita liitteestä A.2 liitteeseen A.1 ja päinvastoin.

19 artikla

Tähän artiklaan viitattaessa sovelletaan seuraavaa menettelyä:

- a) komission edustaja toimittaa 17 artiklassa mainitulle komitealle luonnoksen niistä toimista, joihin on ryhdyttävä;

- b) komitea antaa lausuntonsa asiasta määräajan kuluessa, jonka puheenjohtaja määrää asian kiireellisyyden mukaan;
- c) lausunto kirjataan pöytäkirjaan; lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus sanella mielipiteensä pöytäkirjaan;
- d) komissio ottaa komitean lausunnon tarkoin huomioon. Se ilmoittaa komitealle tavasta, jolla komitean lausunto on otettu huomioon.

20 artikla

Jäsenvaltioiden on tarjottava toisilleen vastavuoroisesti apua tämän direktiivin tehokkaaksi täytäntöönpanemiseksi ja toteuttamiseksi.

21 artikla

1. Jäsenvaltioiden on annettava ja julkaistava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 1998.

Jäsenvaltioiden on sovellettava näitä säännöksiä 1 päivästä tammikuuta 1999 alkaen.

Jäsenvaltioiden antaessa 1 alakohdassa tarkoitettuja säädöksiä niissä on viitattava tähän direktiiviin tai säädöksiä virallisesti julkaistaessa niihin on liitettävä viittaus tähän direktiiviin. Jäsenvaltioiden on annettava yksityiskohtaiset säännöt viittausten tekemisestä.

2. Jäsenvaltioiden on viipymättä toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle. Komissio tiedottaa niistä muille jäsenvaltioille.

22 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

23 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

LIITE A

LIITE A.1

VARUSTEET, JOILLE KANSAINVÄLISISSÄ ASIAKIRJOISSA ON JO YKSITYSKOHTAISET
TESTAUSSTANDARDIT (*)

1. Hengenpelastuslaitteet

Varus- teen N:o	Varusteen nimi	Muurettu Solas-74-sääntö, jossa "tyyppilyäksyntää" vaaditaan	Muurettu Solas-74-sääntö, jota sovelletaan	Kansainväliset testausstandardit (*)	Vaatimustenmukaisuuden arvioinnissa käytettävät moduulit							
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H		
1	Pelastusrenkaat	Sääntö III/4	Sääntö III/7.1,31	IMO Res. A 689 (17)	X	X	X	X				
2	Pelastusrenkaat itsesytyvin valomerkkilaittein	Sääntö III/4	Sääntö III/7.1,31.2	IMO Res. A 689 (17)	X	X	X	X				
3	Pelastusrenkaat itsesytyvin savumerkkilaittein	Sääntö III/4	Sääntö III/7.1,31.3	IMO Res. A 689 (17)		X	X	X				
4	Pelastusliivit	Sääntö III/4	Sääntö III/7.2,32	IMO Res. A 689 (17)		X	X	X				
5	Pelastusliivit valoin	Sääntö III/4	Sääntö III/7.3,32.3	IMO Res. A 689 (17)	X	X	X	X				
6	Pelastuspuvut	Sääntö III/4	Sääntö III/7.3,33	IMO Res. A 689 (17)		X	X	X				
7	Pelastuspuvut — pelastusliivit	Sääntö III/4	Sääntö III/7.3,33	IMO Res. A 689 (17)		X	X	X				
8	Lämpösuojaimet	Sääntö III/4	Sääntö III/34	IMO Res. A 689 (17)		X	X	X				
9	Laskuvarjoraketit (pyrotekniikka)	Sääntö III/4	Sääntö III/35	IMO Res. A 689 (17)		X		X				
10	Käsisoihdut (pyrotekniikka)	Sääntö III/4	Sääntö III/36	IMO Res. A 689 (17)		X		X				
11	Kelluvat savumerkkilaitteet (pyrotekniikka)	Sääntö III/4	Sääntö III/37	IMO Res. A 689 (17)		X		X				
12	Nuoranheitolaitteet (pyrotekniikka)	Sääntö III/4	Sääntö III/49	IMO Res. A 689 (17)		X		X				
13	Puhallettavat pelastuslautat	Sääntö III/4	Sääntö III/38,39	IMO Res. A 689 (17)		X						X
14	Jäykät pelastuslautat	Sääntö III/4	Sääntö III/38,40	IMO Res. A 689 (17)		X						X

Varus- teen N:o	Varusteen nimi	Muutettu Solas-74-sääntö, jossa ”tyyppihyväksyntää” vaaditaan	Muutettu Solas-74-sääntö, jota sovelletaan	Kansainväliset testaustandardit (*)	Vaatimustenmukaisuuden arvioinnissa käytettävät moduulit							
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H		
15	Pelastuslauttojen kelluntajärjestely; hydrostaattiset lau- kaisulaitteet	Sääntö III/4	Sääntö III/38.6.3	IMO Res. A 689 (17)		X	X	X				
16	Pelastusveneet	Sääntö III/4	Sääntö III/41—46	IMO Res. A 689 (17)		X			X		X	
17	Valmiusveneet	Sääntö III/4	Sääntö III/47.1 & 2	IMO Res. A 689 (17)		X			X		X	
18	Puhallettavat valmiusveneet	Sääntö III/4	Sääntö III/47	IMO Res. A 689 (17)		X			X		X	
19	Laskuvajereihin ja vinssein varustetut vesillelaskulaitteet (taavetit)	Sääntö III/4	Sääntö III/48.1 & 2	IMO Res. A 689 (17)		X	X	X	X		X	
20	Vapaasti kelluvat vesillelaskulaitteet	Sääntö III/4	Sääntö III/48.1 & 3	IMO Res. A 689 (17)		X	X	X				
21	Vapaasti pudotettavien pelastusveneidien vesillelaskulait- teet	Sääntö III/4	Sääntö III/48.1,3 & 4	IMO Res. A 689 (17)						X		
22	Vesillelasku- ja siirtymislaitteet	Sääntö III/4	Sääntö III/48.1,2,3,4, 5,6 & 7	IMO Res. A 689 (17)		X				X	X	
23	Pelastuslauttojen vesillelaskulaitteet	Sääntö III/4	Sääntö III/48.1 & 6	IMO Res. A 689 (17)		X	X	X	X		X	
24	Siirtymiseen tarvittavat tikkaat	Sääntö III/4	Sääntö III/48.7	IMO Res. A 689 (17)		X	X	X				
25	Heijastinmateriaalit	Sääntö III/4	Sääntö III/30.2.7	IMO Res. A 658 (16)	X	X	X	X				
26	Kaksitie-VHF-radiopuhelinlaite	Sääntö III/4	Sääntö III/6.2.1	IMO Res. A 694 (17) IMO Res. A 762 (18) IEC 945, luonnos IEC 1097-12	X	X	X	X	X			
27	Tutkatransponderi	Sääntö III/4	Sääntö III/6.2.2	IMO Res. A 530 (13) IMO Res. A 697 (17) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1097-1 CCIR 628	X	X	X	X	X			
28	Tutkakeijastin SART	Sääntö III/4	Sääntö III/38.5.1.14, Sääntö III/41.8.30	IMO Res. A 384 (X) ISO 8729	X	X	X	X	X		X	

(*) Milloin H moduuli esiintyy sarakkeessa 6, on tarkoitettava H moduulia yhdessä rakenteenarviointitodistuksen kanssa.

(†) IMO-päätöksiä lainattaessa tarkoitetaan päätösten liitteiden asiaan kuuluvissa osissa olevia standardeja itse päätösten säädöksiä huomioon ottamatta.

2. Meriympäristön pilaantuminen

Varusteen N:o	Varusteen nimi	Muutettu Marpol 73/78-sääntö, jossa "tyyppihyväksyntää" vaaditaan	Muutettu Marpol 73/78-sääntö, jota sovelletaan	Kansainväliset testausstandardit	Vaatimustenmukaisuuden arvioinnissa käytettävät moduulit						
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H	
29	Öljyisen veden suodatinlaitteisto (alle 15 ppm:n öljypitoi- suudelle)	Sääntö 16 (7)	Sääntö 16 (4) & (5)	IMO Res. A 393 MEPC 60 (33)	X	X	X	X			
30	Öljyn ja veden rajapinnan ilmaisin	Sääntö 15 (3) (b)	Sääntö 15 (3) (b) Liite I	MEPC 5 (XIII)	X	X	X	X			
31	Öljypitoisuusmittarit	Sääntö 16 (5)	Sääntö 16 (2)	IMO Res. A 393 MEPC 60 (33)	X	X	X	X			
32	Suodatuslaitteet, jotka liitetään olemassaolevaan öljyisen veden separointilaitteistoon (öljypitoisuus korkeintaan 15 ppm)	Sääntö 16 (5)	Sääntö 16 (5)	IMO Res. A 444 (XI)	X	X	X	X			
33	Öljysäiliöaluksen öljypäästöjen valvontajärjestelmä	Sääntö 15 (3), Liite I	Sääntö 15 (3), Liite I	IMO Res. A 586 (14)	X	X	X	X			
34	Jäteveden käsittelylaitteistot	Sääntö 8 (b), Liite IV	Sääntö 8 (b), Liite IV	MEPC 2 (VI)	X	X	X	X	X	X	

3. Palontorjunta

Varusteen N:o	Varusteen nimi	Muutettu Solas 74-sääntö, jossa ”tyyppihyväksyntää” vaaditaan	Muutettu Solas 74-sääntö, jota sovelletaan	Kansainväliset testausstandardit	Vaatimustenmukaisuuden arvioinnissa käytettävät moduulit						
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H	
35	Vaikeasti syttyvät kansimassamateriaalit	Sääntö II-2/34.8 Sääntö II-2/49.3	Sääntö II-2/34.8	IMO Res. A 214 (VII) IMO Res. A 687 (17) IMO MSC/Circ. 549	X	X					
36	Kannettavat palonsammuttimet	Sääntö II-2/6.1	Sääntö II-2/6	EN 3		X	X	X			

4. Navigointilaitteisto

Varusteen N:o	Varusteen nimi	Voimassaoleva Solas 74-sääntö, jossa "tyyppihyväksyntää" vaaditaan	Voimassaoleva, sovellettava Solas 74-sääntö	Kansainväliset testaustandardit	Vaativuudenmukaisuuden arvioinnissa käytettävät moduulit							
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H		
37	Magneetikompassi	Sääntö V/12 (r)	Sääntö V/12 (b)	IMO Res. A 382 (X) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 ISO 449, 2269, 10316	X	X	X	X	X	X		
38	Hyörräkompassi	Sääntö V/12 (r)	Sääntö V/12 (d)	IMO Res. A 694 (17) IMO Res. A 424 (XI) IEC 945 ISO 8728	X	X	X	X	X	X		
39	Tutkalaite	Sääntö V/12 (r)	Sääntö V/12 (g) Sääntö V/12 (h)	IMO Res. A 477 (XII) IMO Res. A 694 (17) IEC 936 & 945	X	X	X	X	X	X		
40	ARPA	Sääntö V/12 (r)	Sääntö V/12 (i)	IMO Res. A 422 (XI) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 872	X	X	X	X	X	X		
41	Kaikuotain	Sääntö V/12 (r)	Sääntö V/12 (k)	IMO Res. A 224 (VII) IMO Res. A 694 (17) ISO 9875 IEC 945	X	X	X	X	X	X		
42	Vauhti- ja matkaosoitin	Sääntö V/12 (r)	Sääntö V/12 (l)	IMO Res. A 478 (XII) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1023	X	X	X	X	X	X		
43	Kääntymisnopeuden osoitin	Sääntö V/12 (r)	Sääntö V/12 (n)	IMO Res. A 526 (13) IMO Res. A 694 (17) IEC 945	X	X	X	X	X	X		
44	2182 kHz kohtisuuntimislaitte	Sääntö V/12 (r)	Sääntö V/12 (q)	IMO Res. A 694 (17) IEC 945	X	X	X	X	X	X		
45	Radiosuuntimislaitte	Sääntö V/12 (r)	Sääntö V/12 (p)	IMO Res. A 665 (16) IMO Res. A 694 (17) IEC 945	X	X	X	X	X	X		

Varusteen N:o	Varusteen nimi	Voimassaoleva Solas 74-sääntö, jossa "tyyppihyväksyntää" vaaditaan	Voimassaoleva, sovellettava Solas 74-sääntö	Kansainväliset testaustandardit	Vaativuudenmukaisuuden arvioinnissa käytettävät moduulit						
					B+C	B+D	B+E	B+F	G	H	
46	Omega-laitteisto	Sääntö V/12 (r)	Sääntö V/12 (p)	IMO Res. A 479 (XII) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1010	X	X	X	X	X		
47	Loran-C-laitteisto	Sääntö V/12 (r)	Sääntö V/12 (p)	IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1075	X	X	X	X	X		
48	Decca-navigointilaitte	Sääntö V/12 (r)	Sääntö V/12 (p)	IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1135	X	X	X	X	X		
49	GPS-laitteisto	Sääntö V/12 (r)	Sääntö V/12 (p)	IMO Res. A 694 (17) IEC 945 luonnos IEC 1108-1	X	X	X	X	X		

5. Radioviestintävälineet

Varusteen N:o	Varusteen nimi	Voimassaoleva Solas 74-sääntö, jossa ”tyyppihyväksyntä” vaaditaan	Voimassaoleva, sovellettava Solas 74-sääntö	Kansainväliset testaustandardit	Vaativuudenmukaisuuden arvioinnissa käytettävät moduulit						
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H	
50	VHF-radiolaitteisto	Sääntö IV/14	Sääntö IV/7.1.1	IMO Res. A 609 (15) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1097-8	X	X	X	X	X		
51	VHF-DSC	Sääntö IV/14	Sääntö IV/7.1.2	IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1097-3 CCIR 493, 541, 689	X	X	X	X	X		
52	SART-radiotransponderi	Sääntö IV/14	Sääntö IV/7.1.3	IMO Res. A 530 (13) IMO Res. A 697 (17) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1097-1	X	X	X	X	X		
53	NAVTEX	Sääntö IV/14	Sääntö IV/7.1.4	IMO Res. A 525 (13) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1097-6 CCIR 540 & 625	X	X	X	X	X		

Varusteen N:o	Varusteen nimi	Voimassaoleva Solas 74-sääntö, jossa ”tyyppihyväksyntää” vaaditaan	Voimassaoleva, sovellettava Solas 74-sääntö	Kansainväliset testausstandardit	Vaativuustentekijöiden arvioinnissa käytettävät moduulit				
					B+C	B+D	B+E	B+F	G H
54	EGC-laitteisto	Sääntö IV/14	Sääntö IV/7.1.5	IMO Res. A 664 (16) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 luonnos IEC 1097-6	X	X	X	X	X
55	HF-laitteisto meriturvallisuuksien (MSI) vastaanottamiseksi (HF NBDP-vastaanotin)	Sääntö IV/14	Sääntö IV/7.1.5	IMO Res. A 700 (17) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1097-11 CCIR 491, 492, 625, 688	X	X	X	X	X
56	406 MHz EPIRB	Sääntö IV/14	Sääntö IV/7.1.6	IMO Res. A 662 (16) IMO Res. A 763 (18) IMO Res. A 696 (17) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1097-2	X	X	X	X	X
57	L-Band EPIRB	Sääntö IV/14	Sääntö IV/7.1.6	IMO Res. A 661 (16) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 luonnos IEC 1097-5 CCIR 632-SDM	X	X	X	X	X
58	2182 kHz päivystysvastaanotin	Sääntö IV/14	Sääntö IV/7.2	IMO Res. A 383 (X) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 IEC 1097-15	X	X	X	X	X
59	Kaksiaänsignaali	Sääntö IV/14	Sääntö IV/7.3	IMO Res. A 421 (XI) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 IEC 1097-16	X	X	X	X	X
60	VHF EPIRB	Sääntö IV/14	Sääntö IV/8.3	IMO Res. A 612 (15) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 IEC 1097-13 CCIR 632	X	X	X	X	X
61	MF-radiolaitteisto	Sääntö IV/14	Sääntö IV/9.1.1 Sääntö IV/10.1.2	IMO Res. A 610 (15) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1097-10	X	X	X	X	X

Varusteen N:o	Varusteen nimi	Voimassaoleva Solas 74-sääntö, jossa "tyyppihyväksyntää" vaaditaan	Voimassaoleva, sovellettava Solas 74-sääntö	Kansainväliset testausstandardit	Vaativuustennukaisuuden arvioinnissa käytettävät moduulit						
					B + C	B + D	B + E	B + F	G	H	
62	MF-radiopuhelin	Sääntö IV/14	Sääntö IV/9.1.1 Sääntö IV/10.1.2	IMO Res. A 613 (15) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 — 1097-9 CCIR 493, 541	X	X	X	X	X		
63	INMARSAT — A SES	Sääntö IV/14	Sääntö IV/10.1.1	IMO Res. A 570 (14) IMO Res. A 698 (17) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 INMARSAT System Definition Manual (SDM)	X	X	X	X			
64	INMARSAT — C SES	Sääntö IV/14	Sääntö IV/10.1.1	IMO Res. A 570 (14) IMO Res. A 663 (16) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 INMARSAT SDM luonnos IEC 1097-4	X	X	X	X	X		
65	MF/HF-radiolaitteisto	Sääntö IV/14	Sääntö IV/10.2.1	IMO Res. A 613 (15) IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1097-10	X	X	X	X	X		
66	Radiopuhelin	Sääntö IV/14	Sääntö IV/10.2.1	IMO Res. A 694 (17) IEC 945 & 1097-9	X	X	X	X	X		

LIITE A.2

VARUSTEET, JOITA VARTEN KANSAINVÄLISISSÄ ASIAKIRJOISSA EI
TOISTAIKSI OLE YKSITYSKOHTAISIA TESTAUSSTANDARDEJA

1. Hengenvpelastuslaitteet

Varusteen N:o	Varusteen nimi	Muurettu Solas 74-sääntö, jossa "tyyppihyväksyntää" vaaditaan	Kansainväliset testausstandardit
1	Pelastusliuku, vesillelasku ja siirtyminen	Sääntö III/48.5	

2. Palontorjunta

Varusteen N:o	Varusteen nimi	Muutettu Solas 74-sääntö, jossa "tyyppihyväksyntää" vaaditaan	Kansainväliset testaustandardit
2	Muut aineet kuin teräs, A- ja B-luokan rajapinnat lävistäviä putkia varten	Sääntö II-2/18.2.1	Muoviputket: IMO Res. A 753 (18)
3	Muut aineet kuin teräs öljyä tai polttoainetta kuljettavia putkia varten	Sääntö II-2/18.2.2	
4	Kiinteät ja kannettavat sammuttimet	Sääntö II-2/6.1 Sääntö II-2/7.1.3, 7.2.3 & 7.3.1	
5	Palomiehen hengityslaitteet	Sääntö II-2/17.1.2	
6	Sprinklerijärjestelmät (koskee ainoastaan sprinklerilohkoja ja automaattista sprinkleri- ja palohälytyslaitosta)	Sääntö II-2/12.3, 36.1.2 & 36.2 Sääntö 41-2, kohta 5 & 52.2	ISO 6182
7	Suuttimet koneistilojen kiinteitä hajausihkusammutuslaitoksia varten	Sääntö II-2/10.1	
8	Suuttimet erityistilojen kiinteitä hajausihkusammutuslaitoksia varten	Sääntö II-2/37.1.3	IMO Res. A 123 (V)
9	Generaattorikoneiden kylmäkäynnistys (käynnistyslaitteet)	Sääntö II-1/44.2	
10	Paloletkut	Sääntö II-2/47.1	
11	Yhdistelmäsuihkuputket	Sääntö II-2/4.8.4 Sääntö II-2/41 — kohta 1.5	
12	Turvasähkölamppu	Sääntö II-2/17.1.1.4	
13	Savunilmaisimet	Sääntö II-2/13.3.2	
14	Lämmönilmaisimet	Sääntö II-2/13.3.3	
15	Kansimassa, myrky- ja räjähdysvaarat	Sääntö II-2/34.8 Sääntö II-2/49.3	IMO Res. A 687 (17)

Varusteen N:o	Varusteen nimi	Muutettu Solas 74-sääntö, jossa "tyyppihyväksyntää" vaaditaan	Kansainväliset testausstandardit
16	A- ja B-luokan laipiot ja kannet, paloeristys	Sääntö II-2/3.3.5 Sääntö II-2/3.4.4	IMO Res. A 754 (18)
17	Laitteet, jotka estävät tulen leviämisen öljysäiliöaluksien lastisäiliöihin	Sääntö II-2/59.1.5 Sääntö II-2/59.1.9.4 & 59.2	IMO MSC/Circ. 373/Rev. 1 IMO MSC/Circ. 450/Rev. 1
18	A-, B- ja C-luokan rajapinnoissa käytetyt palamattomat aineet	Sääntö II-2/3.1 Sääntö II-2/3.3.4 Sääntö II-2/3.4.3 Sääntö II-2/3.5	IMO Res. A 472 (XII)

LIITE B

VAATIMUSTEN MUKAISUUDEN ARVIOINNIN KÄYTETTÄVÄT MODUULIT

EY-TYYPPITARKASTUS (B MODUULI)

1. Ilmoitettu laitos toteaa ja todistaa, että asiaa koskevaa tuotantoa edustava näyte täyttää tuotteeseen sovellettavat kansainvälisten asiakirjojen säännökset.
2. EY-tyyppitarkastusta koskevan hakemuksen tekee valmistaja tai tämän yhteisöön sijoittautunut edustaja valitsemalleen ilmoitetulle laitokselle.

Hakemuksessa on oltava:

- valmistajan nimi ja osoite sekä edustajan nimi ja osoite, jos tämä tekee hakemuksen,
- kirjallinen vakuutus siitä, että samaa hakemusta ei ole tehty toiselle ilmoitetulle laitokselle,
- jäljempänä 3 kohdassa kuvaillut tekniset asiakirjat.

Hakijan on toimitettava ilmoitetun laitoksen käyttöön kyseistä tuotantoa edustava näyte, jäljempänä "tyyppi" (¹). Ilmoitettu laitos voi pyytää lisää näytteitä, jos testausohjelma sitä edellyttää.

3. Tekniset asiakirjat mahaollistavat tuotteen siinä sovellettavien kansainvälisten asiakirjajen määräysten mukaisuuden arvioinnin. Niiden tulee kattaa tarvittavissa määrin tuotteen arviointi, suunnittelu, valmistus ja toiminta.
4. Ilmoitetun laitoksen on:
 - 4.1. tarkastettava tekniset asiakirjat ja varmistettava, että tyyppi on valmistettu teknisten asiakirjojen mukaisesti;
 - 4.2. tehtävä tai teetettävä asianmukaiset tarkastukset ja tarvittavat testit sen varmistamiseksi, onko olennaisten kansainvälisten asiakirjojen vaatimuksia tosiasiallisesti sovellettu;
 - 4.3. sovittava hakijan kanssa siitä, missä tarkastukset ja tarvittavat testit on tehtävä.
5. Jos tyyppi täyttää olennaisten kansainvälisten asiakirjojen säännökset, ilmoitetun laitoksen on annettava hakijalle EY-tyyppitarkastustodistus. Todistuksessa on oltava valmistajan nimi ja osoite, tarkastuksessa tehdyt päätelmät, todistuksen voimassaolon edellytykset ja hyväksytyn tyyppin välttämättömät tunnistetiedot.

Todistukseen on liitettävä luettelo teknisten asiakirjojen asiaa koskevista osista, ja ilmoitetun laitoksen on säilytettävä todistuksen jäljennös.

Jos ilmoitettu laitos kieltäytyy antamasta valmistajalle tyyppitarkastustodistusta, laitoksen on perusteltava kieltäytymisensä yksityiskohtaisesti.

6. Hakijan on ilmoitettava ilmoitetulle laitokselle, joka pitää hallussaan EY-tyyppitarkastustodistusta koskevia teknisiä asiakirjoja, kaikista hyväksyttyyn tuotteeseen tehdyistä muutoksista, joille on saatava lisähyväksyminen, jos nämä muutokset voivat vaikuttaa olennaisten vaatimusten mukaisuuteen tai

(¹) Tuote voi käsittää useita tuotemuunnoksia, jos muunnosten väliset erot eivät vaikuta tuotteen turvallisuustasoon eivätkä muihin tuotetta koskeviin suoritusvaatimuksiin.

tuotteen säädettyihin käyttöedellytyksiin. Lisähyväksyminen annetaan lisäyksenä alkuperäiseen EY-tyyppitarkastustodistukseen.

7. Kunkin ilmoitetun laitoksen on ilmoitettava muille ilmoitetuille laitoksille tarvittavat tiedot EY-tyyppitarkastustodistuksista sekä annetuista lisäyksistä ja peruutuksista.
8. Muut ilmoitetut laitokset voivat saada jäljennöksiä EY-tyyppitarkastustodistuksista ja/tai niiden lisäyksistä. Todistusten liitteet on pidettävä muiden ilmoitettujen laitosten saatavilla.
9. Valmistajan tai valmistajan valtuutetun edustajan on säilytettävä teknisten asiakirjojen kanssa EY-tyyppitarkastustodistusten ja niiden lisäyksien jäljennöksiä vähintään 10 vuotta siitä, kun viimeinen tuote on valmistettu.

Jos valmistaja tai valmistajan edustaja ei ole sijoittautunut yhteisöön, se joka saattaa tuotteen yhteisössä markkinoille, on velvollinen pitämään tekniset asiakirjat saatavilla.

TYYPINMUKAISUUS (C MODUULI)

1. Valmistaja tai tämän yhteisöön sijoittautunut valtuutettu edustaja varmistaa ja vakuuttaa, että kyseiset tuotteet ovat EY-tyyppitarkastustodistuksessa esitetyn tyypin mukaisia ja täyttävät tuotteisiin sovellettavissa olevien kansainvälisten asiakirjojen vaatimukset. Valmistajan tai tämän yhteisöön sijoittautuneen valtuutetun edustajan on kiinnitettävä jokaiseen tuotteeseen merkki ja laadittava kirjallinen tyypinmukaisuusvakuutus.
2. Valmistajan on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet huolehtiakseen siitä, että tuotantovaiheessa varmistetaan, että valmistetut tuotteet ovat EY-tyyppitarkastustodistuksessa esitetyn tyypin ja niihin sovellettavien kansainvälisten asiakirjojen vaatimusten mukaiset.
3. Valmistajan tai valmistajan valtuutetun edustajan on säilytettävä tyypinmukaisuusvakuutuksen jäljennös vähintään 10 vuotta siitä, kun viimeinen tuote on valmistettu.

Jos valmistaja tai valmistajan valtuutettu edustaja ei ole sijoittautunut yhteisöön, se joka saattaa tuotteen yhteisön markkinoille, on velvollinen pitämään tyypinmukaisuusvakuutuksen saatavilla.

TUOTANNON LAADUNVARMISTUS (D MODUULI)

1. Valmistaja, joka täyttää 2 kohdan velvoitteet, varmistaa ja vakuuttaa, että kyseiset tuotteet ovat EY-tyyppitarkastustodistuksessa esitetyn tyypin mukaiset. Valmistajan tai tämän yhteisöön sijoittautuneen valtuutetun edustajan on kiinnitettävä jokaiseen tuotteeseen merkki ja laadittava kirjallinen tyypinmukaisuusvakuutus. Merkkiin on liitettävä 4 kohdassa tarkoitettua valvonnasta vastuussa olevan ilmoitetun laitoksen tunnus.
2. Valmistajan on käytettävä 3 kohdassa tarkoitettua hyväksyttyä laatujärjestelmää valmistuksessa, valmiin tuotteen tarkastuksessa ja testauksessa, ja valmistajaa on valvottava 4 kohdassa vahvistetulla tavalla.
3. **Laatujärjestelmä**
 - 3.1. Valmistajan on tehtävä kyseisten tuotteiden osalta käyttämänsä laatujärjestelmän arviointia koskeva hakemus valitsemaalleen ilmoitetulle laitokselle.

Hakemuksessa on oltava:

- kaikki kyseistä tuoteryhmää koskevat asiaankuuluvat tiedot;
- laatujärjestelmää koskevat asiakirjat;
- hyväksyttyä tyyppiä koskevat tekniset asiakirjat ja EY-tyyppitarkastustodistuksen jäljennös.

3.2. Laatujärjestelmän avulla on varmistettava, että tuotteet ovat EY-tyyppitarkastustodistuksessa esitetyn tyyppin mukaisia.

Kaikki valmistajan hyväksymät perusedellytykset, vaatimukset ja määräykset on kirjattava järjestelmällisesti ja täsmällisesti kirjalliseksi ohjelmiksi, menettelyiksi ja ohjeiksi. Laatujärjestelmiä koskevien asiakirjojen avulla on voitava yhdenmukaisesti tulkita laatuohjelmat, suunnitelmat, käsikirjat ja pöytäkirjat.

Siinä on erityisesti oltava riittävä kuvaus:

- laatutavoitteista ja organisaation rakenteesta, johdon vastuusta ja toimivallasta tuotteiden laadun osalta;
- käytetyistä valmistuksen, laadunvalvonnan ja laadunvarmistuksen tekniikoista, menetelmistä ja järjestelmällisistä toimenpiteistä;
- tarkastuksista ja testeistä, jotka tehdään ennen valmistusta, valmistuksen aikana ja sen jälkeen sekä niiden suoritusiheydestä;
- laaturaportteista, kuten tarkastuslosteista ja testaustiedoista, kalibrointitiedoista, kyseisen henkilöstön pätevyyttä koskevista kertomuksista jne;
- keinoista, joilla valvotaan tuotteilta vaaditun laadun saavuttamista ja laatujärjestelmän toiminnan tehokkuutta.

3.3. Ilmoitetun laitoksen on arvioitava laatujärjestelmä ratkaistakseen, täyttääkö se 3.2 kohdassa tarkoitettut vaatimukset. Laitoksen on katsottava laatujärjestelmän täyttävän nämä vaatimukset, jos laatujärjestelmä on asiaan kuuluvan yhdenmukaistetun standardin mukainen.

Arviointiryhmässä on oltava vähintään yksi jäsen, jolla on kokemusta kyseisen tuotantoteknologian arvioimisesta. Arviointimenettelyyn on kuuluttava tarkastuskäynti valmistajan tiloissa.

Päätöksestä on ilmoitettava valmistajalle. Ilmoituksessa on oltava tarkastuksen päätelmät ja perusteltu arviointipäätös.

3.4. Valmistaja sitoutuu täyttämään laatujärjestelmästä, sellaisena kuin se on hyväksytty, johtuvat velvollisuudet ja ylläpitämään laatujärjestelmää niin, että se pysyy riittävänä ja tehokkaana.

Valmistajan tai tämän edustajan on ilmoitettava laatujärjestelmän hyväksyneelle ilmoitetulle laitokselle laatujärjestelmään suunnitelluista muutoksista.

Ilmoitetun laitoksen on arvioitava ehdotetut muutokset ja päätettävä, vastaako muutettu laatujärjestelmä edelleen 3.2 kohdassa tarkoitettuja vaatimuksia vai onko tarpeen suorittaa uusi arviointi.

Sen on ilmoitettava päätöksensä valmistajalle. Ilmoituksessa on oltava tarkastuksessa tehdyt päätelmät sekä perusteltu arviointipäätös.

4. Ilmoitetun laitoksen vastuulla oleva valvonta

- 4.1. Valvonnan tarkoituksena on varmistaa, että valmistaja täyttää hyväksytystä laatujärjestelmästä johtuvat velvollisuudet asianmukaisesti.
 - 4.2. Valmistajan on sallittava ilmoitetulle laitokselle tarkastusta varten pääsy valmistus-, tarkastus- ja testauspaikoille ja varastoihin sekä toimitettava sille kaikki tarvittavat tiedot, erityisesti:
 - laatujärjestelmää koskevat asiakirjat,
 - lautupöytäkirjat, kuten tarkastusselosteet ja testaus- ja kalibrintitiedot, asianomaisten henkilöstön pätevyyteen liittyvät kertomukset jne.
 - 4.3. Ilmoitetun laitoksen on tehtävä määräajoin tarkastuksia varmistaakseen, että valmistaja ylläpitää ja noudattaa laatujärjestelmää, sekä annettava tarkastuskertomus valmistajalle.
 - 4.4. Ilmoitettu laitos voi lisäksi ennalta ilmoittamatta suorittaa käyntejä valmistajan luona. Näillä käynneillä ilmoitettu laitos voi tarvittaessa tehdä tai teettää testejä tarkastaakseen, että laatujärjestelmä toimii asianmukaisesti. Ilmoitetun laitoksen on toimitettava valmistajalle kertomus käynnistä sekä testauskertomus, jos testaus on suoritettu.
5. Valmistajan on vähintään 10 vuotta siitä, kun viimeinen tuote on valmistettu, säilytettävä kansallisten viranomaisten saatavilla:
- edellä 3.1 kohdan toisen alakohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitettut asiakirjat,
 - edellä 3.4 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettut muutostiedot,
 - edellä 3.4 kohdan viimeisessä alakohdassa sekä 4.3 ja 4.4 kohdassa tarkoitettut ilmoitetun laitoksen päätökset ja kertomukset.
6. Kunkin ilmoitetun laitoksen on ilmoitettava muille ilmoitetuille laitoksille asiaa koskevat tiedot annetuista ja peruutetuista laatujärjestelmien hyväksynnoista.

TUOTTEIDEN LAADUNVARMISTUS (E MODUULI)

1. Valmistaja, joka täyttää 2 kohdassa tarkoitettut velvollisuudet, varmistaa ja vakuuttaa, että kyseiset tuotteet ovat EY-tyyppitarkastustodistuksessa kuvaillun tyyppin mukaisia. Valmistajan tai tämän yhteisöön sijoittautuneen edustajan on kiinnitettävä merkki jokaiseen tuotteeseen ja laadittava kirjallinen vaatimustenmukaisuusvakuutus. Merkkiin on liitettävä 4 kohdassa tarkoitetusta valvonnasta vastaavan ilmoitetun laitoksen tunnusnumero.
2. Valmistajan on sovellettava hyväksyttyä laatujärjestelmää tuotteen lopputarkastukseen ja testeihin 3 kohdassa esitetyn eritelmän mukaisesti ja oltava 4 kohdassa tarkoitettun valvonnan alainen.
3. **Laatujärjestelmä**
 - 3.1. Valmistajan on toimitettava kyseisten tuotteiden osalta laatujärjestelmänsä arvioimista koskeva hakemus valitsemalleen ilmoitetulle laitokselle.

Hakemuksessa on oltava:

- kaikki asiaa koskevat tiedot suunnitellusta tuoteryhmästä,
- laatujärjestelmää koskevat asiakirjat,

— hyväksyttyä tyyppiä koskevat tekniset asiakirjat sekä jäljennös EY-tyyppitarkastustodistuksesta.

- 3.2. Laatujärjestelmää noudattaen jokainen tuote on tutkittava ja jokaiselle tuotteelle on tehtävä asiaan kuuluvat testit sen tarkastamiseksi, että tuote on kansainvälisissä asiakirjoissa esitettyjen asiaa koskevien vaatimusten mukainen. Kaikki valmistajan hyväksymät tekijät, vaatimukset ja säännökset on esitettävä järjestelmällisesti ja täsmällisesti toimitetuissa asiakirjoissa toimenpiteinä, menettelyinä ja ohjeina. Näiden laatujärjestelmää koskevien asiakirjojen on varmistettava laatuohjelmien, -suunnitelmien, -toimintaohjeiden ja -pöytäkirjojen yhdenmukainen tulkinta.

Niissä on erityisesti oltava riittävä esitys:

- laatutavoitteista ja organisaation rakenteesta, johdon vastuualueista ja toimivallasta tuotteiden laadun osalta,
- tarkastuksista ja testeistä, jotka on tehtävä valmistuksen jälkeen,
- keinoista, joilla valvotaan laatujärjestelmän toiminnan tehokkuutta,
- laatupöytäkirjoista, kuten tarkastusselosteista ja testaus- ja kalibrointitiedoista, asianomaisen henkilöstön pätevyyteen liittyvistä kertomuksista ja niin edelleen.

- 3.3. Ilmoitetun laitoksen on arvioitava laatujärjestelmä määrittääkseen, täyttääkö se 3.2 kohdassa tarkoitettut vaatimukset. Ilmoitettu laitos olettaa, että laatujärjestelmät, joissa on otettu käyttöön vastaava yhdenmukaistettu standardi, ovat näiden vaatimusten mukaisia.

Arviointiryhmässä on oltava vähintään yksi arvioija, jolla on tarkastajana kokemusta kyseisestä tuoteteknologiasta. Arviointimenettelyyn on kuuluttava käynti valmistajan tiloissa.

Päätöksestä on ilmoitettava valmistajalle. Ilmoituksessa on oltava tarkastuksessa tehdyt päätelmät sekä perusteltu arviointipäätös.

- 3.4. Valmistaja sitoutuu täyttämään laatujärjestelmästä, sellaisena kuin se on hyväksytty, johtuvat velvollisuudet ja ylläpitämään laatujärjestelmää niin, että se pysyy riittävänä ja tehokkaana.

Valmistajan tai tämän valtuutetun edustajan on ilmoitettava laatujärjestelmän hyväksyneelle ilmoitetulle laitokselle laatujärjestelmään suunnitelluista muutoksista.

Ilmoitetun laitoksen on arvioitava ehdotetut muutokset ja päätettävä, vastaako muutettu laatujärjestelmä edelleen 3.2 kohdassa tarkoitettuja vaatimuksia vai onko tarpeen suorittaa uusi arviointi.

Sen on ilmoitettava päätöksensä valmistajalle. Ilmoituksessa on oltava tarkastuksessa tehdyt päätelmät sekä perusteltu arviointipäätös.

4. Ilmoitetun laitoksen vastuulla oleva valvonta

- 4.1. Valvonnan tarkoituksena on varmistaa, että valmistaja täyttää hyväksytystä laatujärjestelmästä johtuvat velvollisuudet asianmukaisesti.

- 4.2. Valmistajan on sallittava ilmoitetulle laitokselle tarkastusta varten pääsy valmistus-, tarkastus- ja testauspaikoille ja varastoihin sekä toimitettava sille kaikki tarvittavat tiedot, erityisesti:

- laatujärjestelmää koskevat asiakirjat,

— tekniset asiakirjat,

— laatupöytäkirjat, kuten tarkastuslosteet ja testaus- ja kalibrointitiedot, asianomaisen henkilöstön pätevyyteen liittyvät kertomukset ja niin edelleen.

4.3. Ilmoitetun laitoksen on tehtävä määräajoin tarkastuksia varmistaakseen, että valmistaja ylläpitää ja noudattaa laatujärjestelmää, sekä annettava tarkastuskertomus valmistajalle.

4.4. Ilmoitettu laitos voi lisäksi ennalta ilmoittamatta suorittaa käyntejä valmistajan luona. Näillä käynneillä ilmoitettu laitos voi tarvittaessa tehdä tai teettää testejä tarkastaakseen, että laatujärjestelmä toimii asianmukaisesti. Ilmoitetun laitoksen on toimitettava valmistajalle kertomus käynnistä sekä testausloste, jos testaus on suoritettu.

5. Valmistajan on vähintään 10 vuotta siitä, kun viimeinen tuote on valmistettu, säilytettävä kansallisten viranomaisten saatavilla:

— edellä 3.1 kohdan toisen alakohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitetut asiakirjat,

— edellä 3.4 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitetut muutostiedot,

— edellä 3.4 kohdan viimeisessä alakohdassa sekä 4.3 ja 4.4 kohdassa tarkoitetut ilmoitetun laitoksen päätökset ja kertomukset.

6. Kunkin ilmoitetun laitoksen on ilmoitettava muille ilmoitetuille laitoksille asiaa koskevat tiedot annetuista ja peruutetuista laatujärjestelmien hyväksynnöistä.

TUOTEKOHTAINEN TARKASTUS (F MODUULI)

1. Valmistaja tai tämän yhteisöön sijoittautunut edustaja varmistaa ja vakuuttaa, että 3 kohdan määräysten mukaiset tuotteet ovat EY-tyyppitarkastustodistuksessa kuvaillun tyyppin mukaisia.

2. Valmistajan on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että tuotantomenetelmällä taataan tuotteiden EY-tyyppitarkastustodistuksessa kuvaillun tyyppin mukaisuus. Valmistajan on kiinnitettävä merkki jokaiseen tuotteeseen ja laadittava vaatimustenmukaisuusvakuutus.

3. Ilmoitetun laitoksen on suoritettava aiheelliset tarkastukset ja testit tarkastaakseen, että tuote on kansainvälisten asiakirjojen vaatimusten mukainen, valmistajan valinnan mukaan joko tarkastamalla ja testaamalla jokainen tuote 4 kohdan eritelmän mukaisesti tai tutkimalla ja testaamalla tuotteet tilastojen perusteella 5 kohdan eritelmän mukaisesti.

3a. Valmistajan tai valmistajan valtuutetun edustajan on säilytettävä jäljennöstä vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta vähintään 10 vuotta siitä, kun viimeinen tuote on valmistettu.

4. Tarkastus tutkimalla ja testaamalla jokainen tuote

4.1. Jokainen tuote on tutkittava erikseen ja aiheelliset testit on suoritettava EY-tyyppitarkastustodistuksessa kuvaillun tyyppin mukaisuuden tarkastamiseksi.

4.2. Ilmoitetun laitoksen on kiinnitettävä tai kiinnitytettävä jokaiseen hyväksyttyyn tuotteeseen tunnusnumeron ja laadittava suoritettuja testejä koskeva kirjallinen vaatimustenmukaisuustodistus.

4.3. Valmistajan tai tämän valtuutetun edustajan on voitava pyynnöstä esittää ilmoitetun laitoksen antamat vaatimustenmukaisuustodistukset.

5. Tilastollinen tarkastus

- 5.1. Valmistajan on esitettävä tuotteensa tasalaatuisina erinä ja toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että valmistusmenetelmällä varmistetaan jokaisen tuotetun erän tasalaatuisuus.
- 5.2. Kaikkien tuotteiden on oltava tarkastusta varten saatavilla tasalaatuisina erinä. Jokaisesta erästä on otettava satunnaisnäyte. Näytteen muodostavat tuotteet on tutkittava yksitellen ja aiheelliset testit on suoritettava kansainvälisten asiakirjojen tuotteisiin sovellettavien vaatimusten mukaisuuden tarkastamiseksi ja erän hyväksymisen tai hylkäämisen määrittämiseksi.
- 5.3. Hyväksytyjen erien osalta ilmoitetun laitoksen on kiinnitettävä tai kiinnitytettävä jokaiseen tuotteeseen tunnusnumerosa ja laadittava suoritettuja testejä koskeva kirjallinen vaatimustenmukaisuustodistus. Erän kaikki tuotteet voidaan saattaa markkinoille, lukuun ottamatta näytteen tuotteita, jotka on todettu vaatimusten vastaisiksi.

Jos erä hylätään, ilmoitetun laitoksen tai toimivaltaisen viranomaisen on toteutettava aiheelliset toimenpiteet tämän erän markkinoille saattamisen estämiseksi. Jos erä hylätään toistuvasti, ilmoitettu laitos voi keskeyttää tilastollisen tarkastuksen.

Valmistaja voi ilmoitetun laitoksen vastuulla kiinnittää jälkimmäisen tunnusnumeron valmistuksen aikana.

- 5.4. Valmistajan tai tämän edustajan on voitava pyynnöstä esittää ilmoitetun laitoksen antamat vaatimustenmukaisuustodistukset.

YKSIKKÖKOHTAINEN TARKASTUS (G MODUULI)

1. Tämä moduuli kuvailee menettelyä, jossa valmistaja varmistaa ja vakuuttaa, että kyseinen tuote, jolle on annettu 2 kohdassa tarkoitettu todistus, on kansainvälisten asiakirjojen tuotteeseen sovellettavien vaatimusten mukainen. Valmistajan tai tämän yhteisöön sijoittautuneen valtuutetun edustajan on kiinnitettävä merkki tuotteeseen ja laadittava vaatimustenmukaisuustodistus.
2. Ilmoitetun laitoksen on tutkittava tuote ja suoritettava aiheelliset testit sen varmistamiseksi, että tuote on kansainvälisten asiakirjojen siihen sovellettavien vaatimusten mukainen. Ilmoitetun laitoksen on kiinnitettävä tai kiinnitytettävä tunnusnumerosa hyväksytyyn tuotteeseen ja laadittava suoritettuja testejä koskeva vaatimustenmukaisuustodistus.
3. Teknisten asiakirjojen tarkoituksena on mahdollistaa kansainvälisten asiakirjojen vaatimustenmukaisuuden arviointi sekä auttaa ymmärtämään tuotteen suunnittelua, valmistusta ja toimintaa.

TÄYDELLINEN LAADUNVARMISTUS (H MODUULI)

1. Valmistaja, joka täyttää 2 kohdan velvollisuudet, varmistaa ja vakuuttaa, että asianomaiset tuotteet täyttävät kansainvälisten asiakirjojen niihin sovellettavat vaatimukset. Valmistajan tai tämän yhteisöön sijoittautuneen valtuutetun edustajan on kiinnitettävä merkki jokaiseen tuotteeseen ja laadittava kirjallinen vaatimustenmukaisuusvakuutus. Merkkiin on liitettävä 4 kohdassa tarkoitetun valvonnasta vastaavan ilmoitetun laitoksen tunnusnumero.
2. Valmistajalla on oltava käytössään 3 kohdan eritelmän mukainen, hyväksytty laatujärjestelmä tuotteiden suunnittelussa, valmistuksessa ja lopputarkastuksessa sekä testauksessa, ja valmistajan on oltava 4 kohdassa tarkoitetun valvonnan alainen.

3. Laatujärjestelmä

- 3.1. Valmistajan on toimitettava laatujärjestelmänsä arvioimista koskeva hakemus valitsemalleen ilmoitetulle laitokselle.

Hakemuksessa on oltava:

- kaikki asiaa koskevat tiedot suunnitellusta tuoteryhmästä,
- laatujärjestelmää koskevat asiakirjat.

- 3.2. Laatujärjestelmää noudattaen jokainen tuote on tutkittava ja jokaiselle tuotteelle on tehtävä asiaan kuuluvat testit sen tarkastamiseksi, että tuote on kansainvälisissä asiakirjoissa esitettyjen asiaa koskevien vaatimusten mukainen.

Kaikki valmistajan hyväksymät tekijät, vaatimukset ja säännökset on yhdistettävä järjestelmällisesti ja täsmällisesti asiakirjoihin kirjallisiksi toimenpiteiksi, menettelyiksi ja ohjeiksi. Näiden laatujärjestelmää koskevien asiakirjojen on varmistettava laatuohjelmien, -suunnitelmien, -käsikirjojen ja -pöytäkirjojen yhdenmukainen tulkinta.

Niissä on erityisesti oltava riittävä esitys:

- laatutavoitteista ja organisaation rakenteesta, johdon vastuualueista ja toimivallasta tuotteiden laadun osalta,
- teknisistä suunnittelu-eritelmistä, mukaan lukien sovellettavat standardit ja käytetyt keinot kansainvälisten asiakirjojen tuotteisiin sovellettavien olennaisten vaatimusten täyttämiseksi,
- suunnittelun valvonta- ja tarkastustekniikoista, järjestelmällisistä menetelmistä ja toimista, joita käytetään käsiteltävään tuoteryhmään kuuluvien tuotteiden suunnittelussa,
- vastaavista valmistus-, laadunvalvonta- ja laadunvarmistustekniikoista, järjestelmällisistä menetelmistä ja toimista, joita käytetään,
- tarkastuksista ja testeistä, joita tehdään ennen valmistusta, valmistuksen aikana ja sen jälkeen ja niiden suoritusetiheydestä,
- laatu-pöytäkirjoista, kuten tarkastuselosteista ja testaus- ja kalibrointitiedoista, asianomaisen henkilöstön pätevyyteen liittyvistä kertomuksista ja niin edelleen,
- keinoista, joilla valvotaan tuotteilta ja suunnittelulta vaaditun laadun saavuttamista sekä laatujärjestelmän toiminnan tehokkuutta.

- 3.3. Ilmoitetun laitoksen on arvioitava laatujärjestelmä määrittääkseen, täyttääkö se 3.2 kohdassa tarkoitettut vaatimukset. Ilmoitettu laitos olettaa, että laatujärjestelmät, joissa on otettu käyttöön vastaava yhdenmukaistettu standardi, ovat näiden vaatimusten mukaisia.

Arviointiryhmässä on oltava vähintään yksi jäsen, jolla on tarkastajana kokemusta kyseisestä tuoteteknologiasta. Arviointimenettelyyn on kuuluttava käynti valmistajan tiloissa.

Päätöksestä on ilmoitettava valmistajalle. Ilmoituksessa on oltava tarkastuksessa tehdyt päätelmät sekä perusteltu arviointipäätös.

- 3.4. Valmistaja sitoutuu täyttämään laatujärjestelmästä, sellaisena kuin se on hyväksytty, johtuvat velvollisuudet ja ylläpitämään laatujärjestelmää niin, että se pysyy riittävänä ja tehokkaana.

Valmistajan tai tämän valtuutetun edustajan on ilmoitettava laatujärjestelmän hyväksyneelle ilmoitetulle laitokselle laatujärjestelmään suunnitelluista muutoksista.

Ilmoitetun laitoksen on arvioitava ehdotetut muutokset ja päätettävä, vastaako muutettu laatujärjestelmä edelleen 3.2 kohdassa tarkoitettuja vaatimuksia vai onko tarpeen suorittaa uusi arviointi.

Sen on ilmoitettava päätöksensä valmistajalle. Ilmoituksessa on oltava tarkastuksessa tehdyt päätelmät sekä perusteltu arviointipäätös.

4. Ilmoitetun laitoksen vastuulla oleva EY-valvonta

4.1. Valvonnan tarkoituksena on varmistaa, että valmistaja täyttää hyväksytystä laatujärjestelmästä johtuvat velvollisuudet asianmukaisesti.

4.2. Valmistajan on sallittava ilmoitetulle laitokselle tarkastusta varten pääsy valmistus-, tarkastus- ja testauspaikoille ja varastoihin sekä toimitettava sille kaikki tarvittavat tiedot, erityisesti:

— laatujärjestelmää koskevat asiakirjat,

— laatupöytäkirjat, jotka on määrätty suunnittelua koskevassa laatujärjestelmässä, esimerkiksi analyysien, laskelmien, testien tulokset jne.

— laatupöytäkirjat, jotka on määrätty valmistusta koskevassa laatujärjestelmässä, esimerkiksi tarkastuskertomukset, testaustiedot, kalibrointitiedot, asianomaisen henkilöstön pätevyyteen liittyvät kertomukset jne.

4.3. Ilmoitetun laitoksen on tehtävä määräajoin tarkastuksia varmistaa, että valmistaja ylläpitää ja noudattaa laatujärjestelmää, sekä annettava tarkastuskertomus valmistajalle.

4.4. Ilmoitettu laitos voi lisäksi ennalta ilmoittamatta suorittaa käyntejä valmistajan luona. Näillä käynneillä ilmoitettu laitos voi tarvittaessa tehdä tai teettää testejä tarkastaakseen, että laatujärjestelmä toimii asianmukaisesti. Ilmoitetun laitoksen on toimitettava valmistajalle kertomus käynnistä sekä testausseleste, jos testaus on suoritettu.

5. Valmistajan on vähintään 10 vuotta siitä, kun viimeinen tuote on valmistettu, säilytettävä kansallisten viranomaisien saatavilla:

— edellä 3.1 kohdan toisen alakohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitettut asiakirjat,

— edellä 3.4 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettut muutostiedot,

— edellä 3.4 kohdan viimeisessä alakohdassa sekä 4.3 ja 4.4 kohdassa tarkoitettut ilmoitetun laitoksen päätökset ja kertomukset.

6. Kunkin ilmoitetun laitoksen on ilmoitettava muille ilmoitetuille laitoksille asiaa koskevat tiedot annetuista ja peruutetuista laatujärjestelmien hyväksynnöistä.

Valmistajan ilmoitetulle laitokselle toimittamat tekniset asiakirjat

Liitteessä B tarkoitetuissa asiakirjoissa on esitettävä kaikki oleelliset valmistajan käyttämät tiedot ja keinot sen varmistamiseksi, että varusteet vastaavat niihin sovellettavia olennaisia vaatimuksia.

Teknisten asiakirjojen on mahdollistettava tuotteen suunnittelun, valmistuksen ja toiminnan ymmärtäminen ja sen arvioiminen, onko tuote asiaa koskevien kansainvälisten asiakirjojen vaatimusten mukainen.

Jos arvioinnin kannalta on tarpeen, asiakirjoissa on oltava:

- tyypin yleiskuvaus;
- suunnittelu- ja valmistuspiirustukset sekä luettelo varusteista ja osakokoonpanoista, piirikaavioista jne.;
- piirustusten, luetteloiden ja tuotteen toiminnan ymmärtämiseksi tarvittavat kuvaukset ja selitykset;
- suoritettujen suunnittelulaskelmien ja tarkastusten tulokset jne.;
- testausselosteet;
- asennus-, käyttö- ja huoltokäsikirjat.

Suunnitteluasiakirjojen on, soveltuvin osin, sisällettävä seuraavat asiat:

- laitteeseen sisällytettyjä varusteita koskevat todistukset;
- laitteen valmistus- ja/tai tarkastusmenetelmiin liittyvät todistukset;
- muut asiakirjat, jotka tekevät ilmoitetulle laitokselle mahdolliseksi parantaa arviointiaan.

LIITE C

VÄHIMMÄISVAATIMUKSET, JOTKA JÄSENVALTIOIDEN ON OTETTAVA HUOMIOON NIMETESSÄÄN ILMOITETTUJA LAITOKSIA

1. Ilmoitettujen laitosten on täytettävä EN 45000 sarjan vaatimukset.
2. Mikäli ilmoitettu laitos antaa tyyppihyväksyntöjä jäsenvaltion puolesta, on jäsenvaltion varmistettava, että ilmoitetun laitoksen pätevyys, tekninen asiantuntemus ja henkilökunta on sellainen, että sen on mahdollista antaa tyyppihyväksyntöjä, jotka täyttävät tämän direktiivin asettamat vaatimukset ja takaavat korkean turvallisuustason.
3. Ilmoitetulla laitoksella on oltava valmius asettaa merenkulun asiantuntemusta käyttöön.

Ilmoitetulla laitoksella on oikeus suorittaa vaatimustenmukaisuusarviointeja kaikille yrittäjille, jotka ovat sijoittautuneet yhteisöön tai sen ulkopuolelle.

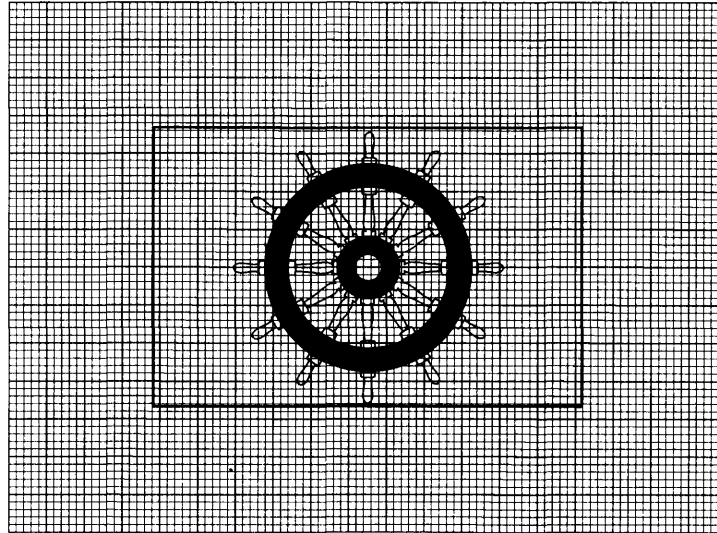
Ilmoitettu laitos voi suorittaa vaatimustenmukaisuusarviointeja kaikissa jäsenvaltioissa sekä EY:n ulkopuolissa valtioissa käyttäen joko pääkonttorinsa tai ulkomailla sijaitsevan sivukonttorinsa henkilökuntaa.

Mikäli ilmoitetun laitoksen tytäryhtiö suorittaa vaatimustenmukaisuusarvioinnin, kaikki vaatimustenmukaisuusarviointiin liittyvät asiakirjat on annettava ilmoitetun laitoksen toimesta ja sen nimissä eikä tytäryhtiön nimissä.

Ilmoitetun laitoksen tytäryhtiö, joka on perustettu toiseen jäsenvaltioon, voi kuitenkin antaa vaatimustenmukaisuusarviointeihin liittyviä asiakirjoja, jos se on kyseisen jäsenvaltion nimeämä.

*LIITE D***VAATIMUSTENMUKAISUUSMERKKI**

Vaatimustenmukaisuusmerkki koostuu kirjaimista "CE" seuraavalla tavalla kirjoitettuna:



Jos merkkiä pienennetään tai suurennetaan, on noudatettava edellä esitetyn kirjoitustavan mittasuhteita.

Merkin eri komponenteilla on pystysuoraan periaatteessa samat mittasuhteet, ja komponenttien on oltava vähintään 5 mm korkeat.

Tästä vähimmäiskoosta voidaan luopua pienikokoisten laitteiden osalta.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Takis — palohälyttimet

Euroopan yhteisöjen komission julkistama ilmoitus tarjouspyynnöstä, joka on rahoitettu Tacis-ohjelman puitteissa

(95/C 218/07)

Hankkeen nimi: Tacis-ydinturvallisuusohjelma - Balakovo

Tarjousnumero: PA/NSP/BAL 003/93-94

1. Osallistuminen ja alkuperä

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan yhteisön jäsenmaiden tai TACIS-ohjelman edunsaajamaiden luonnollisille ja juridisille henkilöille sekä henkilöille, jotka toimittavat näistä maista peräisin olevia tavaroita ja/tai palveluja.

2. Kohde

Tarjoukseen kuuluu palohälyttimien toimitus, asentamisen valvonta ja käyttöönotto Balakovon ydinvoimalan palohälytysjärjestelmää varten. Tarjous jaetaan osiin seuraavasti:

- erä 1: palohälyttimet: määrä: 100 laitetta,
- erä 2: palohälyttimet: määrä: 4 200 laitetta.

Jälkimmäisen erän toimitus edellyttää sitä, että 1 erän mukaan hankitut laitteet ovat toimintakykyisiä.

3. Tarjousasiakirjat

Tarjousasiakirjat on saatavissa maksutta seuraavista osoitteista:

- a) Italtrend toimitus: Italtrend srl, via Costituzione 6, I-42100 Reggio Emilia, puh. (39-522) 51 64 01, telekopio (39-552) 51 11 13.

Italtrend-Brussels, rue Belliard 205 (BTE 14), B-1040 Brussels, puh. (32-2) 230 97 99, telekopio (32-2) 230 97 99.

- b) Yhteisön toimitus:

D-53113 Bonn, Zitelfmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax 530 09 50],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11; telefax 379 78 78],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tel. (352) 430 11; télécopieur 43 01 44 33],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tel. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur 45 56 94 17],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 699 11 60; telefax 679 16 58],

DK-1787 København, Højbrohus, Østergade 61, [tlf. (45) 33 14 41 40; telefax 33 11 12 03],

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-71) 973 19 92; facsimile 973 19 00/973 19 10],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 671 22 44; facsimile 671 26 57],

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ 724 46 20],

E-28001 Madrid, calle Serrano, 41, 5a planta [tel. (34-1) 435 17 00/435 15 28; telefax 576 03 87/577 29 23],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 350 98 00; telefax 350 98 01].

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79/505 34 91; Telefax 50 53 37 97],

FIN-00131 Helsinki, Pohjoisesplanadi 31, PL 2324, [puh. (358-0) 65 64 20; telekopio (358-0) 65 67 28];

S-10390 Stockholm, Hamngatan 6, Box 7323, [tel. (46-8) 611 11 72; telefax 611 44 35],

- c) European Commission Delegation in Moscow; Astakhovsky per 2/10, RU-109028 Moscow, tel. (7 095) 956 36 00, facsimile 956 36 15.

4. Tarjoukset

Tarjousten on oltava perillä viimeistään 13.10.1995 (12.00) paikallista aikaa osoitteessa:

Italtrend-Brussels, 205, rue Belliard (BTE 14), tiedoksi: Ms S. Garavelli, B-1040 Brussels, puh. (32-2) 230 97 99, telekopio (32-2) 230 97 99.

Tarjousten avaustilaisuus on suljettu.

Phare — ajoneuvojen punnituslaitteet ja valvontalaitteet**Liettuan hallituksen antama tarjouspyyntöilmoitus Euroopan yhteisön rahoittamasta projektista**

(95/C 218/08)

Projektin nimi ja numero: Tuki Liettuan tulliviranomaisille - LI 9408

1. Osallistuminen ja alkuperä

Osallistuminen on avoin yhtäläisin ehdoin kaikille Euroopan yhteisön, Albanian, Bulgarian, Kroatian, Viron, Unkarin, Latvian, Liettuan, Puolan, Romanian, Slovakian tasavallan, Slovenian ja Tshekin tasavallan luonnollisille ja juridisille henkilöille.

Tarjottujen tavaroiden tulee ehdottomasti olla peräisin yllä mainituista valtioista.

2. Kohde

Ajoneuvojen punnituslaitteiden sekä valvontalaitteiden, ilmaisimien ja lisälaitteiden toimitus kahdessa osassa. Toimitukseen sisältyy laitteiden asennus, niihin liittyvä tuki ja mahdollisesti koulutus.

Osa 1) sähköisten eri raja-aseilla käytettävien ajoneuvojen akselien punnitukseen tarkoitettujen laitteiden toimitus ja asennus. Kannettavien partioille tarkoitettujen punnitusyksikköjen toimitus.

Osa 2) valvontalaitteiden, ilmaisimien ja huumeidenetsintälaitteiden toimitus helpottamaan huumekaupan ja salakuljetuksen vastaista toimintaa.

3. Tarjousasiakirjat

Tarjousasiakirjat saa maksutta seuraavasta osoitteesta:

- a) Administration des douanes de Lituanie, attn.: M^{me} Dalia Tonkuniene, directeur - Phare PMU, 1/25 Jaksto, LT-2600 Vilnius, puh. (370-2) 22 49 48.
- b) Commission des Communautés européennes, DGIA - B/5, attn.: Mrs S. Seaman - SC 29 - 2/48, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 299 16 66.
- c) Toimistot yhteisön alueella:
A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79/505 34 91; Telefax (43-1) 50 53 37 97],

D-53106 Bonn, Zitelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],

NL-2594 AG Den Haag, EVD, afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11; telefax (31-70) 379 78 78],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue A. de Gasperi [tél. (352) 43 01-1; télécopieur (352) 43 01-44 33],

F-75007 Paris, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 40 99; télécopieur (33-1) 45 56 94 17],

FIN-Helsinki, Pohjois-Esplanadi 31, Pl 234 [puh. (358-0) 656 420; telekopio (358-0) 656 780],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 678 97 22; telefax (39-6) 679 16 58],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61, [tlf. (45-33) 14 41 40; telefax (45-33) 112 03],

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-71) 222 81 22; facsimile (44-71) 222 09 00/81 20],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 171 22 44; facsimile (353-1) 171 26 57],

GR-10674 Athina, Vassilissis Sofias 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82/83/84; τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana 46, [tel. (34-1) 431 57 11; telefax (34-1) 576 03 87/577 29 23],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 154 11 44; telefax (351-1) 155 43 97],

S-11147 Stockholm, Hamngatan 6, [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35].

4. Tarjoukset

Tarjousten tulee olla perillä viimeistään 13.10.1995 (10.00) paikallista aikaa seuraavassa osoitteessa:

Administration des douanes de Lituanie, att.: M^{me} Dalia Tonkuniene, directeur - Phare PMU, 1/25 Jaksto, LT-2600 Vilnius.

Tarjoukset avataan julkisessa tilaisuudessa 13.10.1995 (12.00) paikallista aikaa samassa osoitteessa.

Massaspektrometrin hankintasopimusta koskeva ilmoitus

(95/C 218/09)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan yhteisöjen komissio, Yhteinen tutkimuskeskus (Euratom).

Postiosoite: Kommission der Europäischen Gemeinschaften, Institut für Transurane, Postfach 2340, D-76125 Karlsruhe.

Puh. (07 247) 95 10. Telekopio (07 247) 95 15 90.

2. a) **Hankintamenettely:** Avoin.

b) **Sopimuslaji:** Julkinen hankintasopimus.

3. a) **Toimituspaikka:** Euroopan yhteisöjen komissio, tutkimuskeskuksen Transuraani-instituutti, D-76344 Eggenstein-Leopoldshafen.

b) **Laji ja määrä:** Euroopan yhteisöjen komissio aikoo ostaa isotooppimassaspektrometrin seuraavien vaatimusten mukaisesti:

- lämpöionisaatiolähde,
- korkea herkkyys,
- moninapaliitin,
- kaksi massaryhmää 223, 234, 235, 236, 238 ja 235, 238, 239, 240, 241, 243, 244 tulee pystyä mittaamaan samanaikaisesti,
- alkuaineiden Li, B, Mg, K, Ca, Rb, Sr, Re sekä lantanidien ja aktinidien isotoopit tulee pystyä mittaamaan "peak-jump" -menetelmällä.

c) **Jako osiin:** Sopimuksen jako osiin ei ole mahdollista.

4. **Toimitusaika:** 5 kuukautta sopimuksen allekirjoituksesta.

5. a) Tehtävän tarkemman kuvauksen voi pyytää kohdan 1 osoitteesta.

b) Tarjouspyyntöä koskevia kirjallisia lisätietoja voi pyytää 22. 9. 1995 saakka.

6. a) **Tarjousten viimeinen vastaanottamisajankohta:** 5. 10. 1995 (16.00).

b) Yllä mainittuun osoitteeseen (ks. kohta 1).

c) Jollakin Euroopan yhteisöjen 11 virallisesta kielestä.

7. a) **Tarjousten avaustilaisuuteen osallistuvat henkilöt:** Euroopan komission virkamiehet, jotka ovat tarjoustenavaustoimikunnan jäseniä.

b) **Tarjoustenavauspäivä ja -paikka:** 6. 10. 1995. Euroopan yhteisöjen komission toimitilat, D-Karlsruhe.

8.

9. Jättämällä tarjouksen tarjouksentekijä tunnustaa käyttämämme työsuoritusten ja rakennusurakoiden toimeksiantoa koskevat yleiset määräykset ("Verdingungsordnung - Allgemeine Bestimmungen für die Vergabe von Leistungen und Bauleistungen", Ref. XIX/410/93), joissa määritellään kaikki ne yksityiskohdat, joita ei ole määritelty tässä ilmoituksessa.

Laskun kokonaisarvosta maksetaan 30 % 60 päivän kuluessa sopimuksen allekirjoituksesta, ja loput 70 % maksetaan 60 päivän kuluessa laitteen toimituksesta tutkimuskeskukseen ja sen tarkastamisesta.

10.

11. **Tarjouksentekijän tulee vähintään:**

- todistaa kymmenen vuoden mittainen kokemus isotooppimassaspektrometrian alalla sekä esittää lisäksi referenssilista toiminnastaan,
- todistaa kuuluvansa kaupparekisteriin.

12. Tarjous tulee laatia ecumääräisenä, ja sen tulee olla voimassa 30. 4. 1996 saakka.

13. **Sopimuksentekoperusteet:** Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen perusteella.

14. Tarjouksia, jotka eivät vastaa tarjouserittelyä, ei oteta huomioon.

15. **Lisätietoja:** Ei ole.

16. Ennakkoilmoitusta ei ole julkaistu.

17. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 11. 8. 1995.

18. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 11. 8. 1995.

Yhteisen maatalouspolitiikan käyttöönottoa tukeva tutkimustoiminta (rekisterit, integroidut järjestelmät)

Avoim menettely

(95/C 218/10)

1. Euroopan komissio, Maatalouden pääosasto, FEOGA, yksikkö VI-G-4, toimisto Loi 120 11/13, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Telex 21887 COMEU B. Telekopio (32-2) 296 42 67.
2. a) Avoin tarjouspyyntö.

b) Palvelusopimus.
3. **Toimituspaikka:** Ks. kohta 1.
4. a)

b) Pääosasto VI (maatalous), ja erityisesti FEOGA, vastaa yhteistä maatalouspolitiikkaa koskevien asetusten soveltamisen seurannasta (As. 3308/92). Tässä tehtävässä se aikoo tehdä tutkimussopimuksia seuraavilla aloilla:

— Toteutettavuustutkimus yhtenäistetyistä viljelyskelpoisen maan, rehupinta-alan, viinin ja oliivin viljelyn identifiointijärjestelmästä.

— Paikkaudonhallintajärjestelmän avulla suoritettu maatalouspalstojen identifiointia koskevan graafisen aineiston hallinta integroidun järjestelmän puitteissa.

c)
5. Tarjouksen voi tehdä yhdestä tai kahdesta kohdassa 4. b) mainitusta osasta.
6. Vaihtoehdot hyväksytään.
7. **Sopimuksen kesto:** Toiminta jatkuu 12 kuukautta.
8. a) **Tarjousasiakirjojen hankintaosoite:** Ks. kohta 1.

b) **Tarjousasiakirjapyyntöjen määräpäivä:** 15. 9. 1995.
9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 9. 10. 1995 (12.00) paikallista aikaa.

b) Allekirjoitetut, kirjattuna lähetyksenä kahdessa sisäkkäisessä suljetussa kirjekuoressa toimitetut tarjoukset viitenä kappaleena. Kuoressa tulee mainita viite: "Appel d'offres DG VI-G-4 - Activité de recherche en support à la Politique agricole commune - À ne pas ouvrir par le service du courrier".

Osoite: ks. kohta 1.
- c) Jokin yhteisön kieli.
- 10., 11.
12. **Rahoitusehdot:** Ilman arvonlisäveroa esitetyt tarjoukset tulee antaa ecu-määräisinä.
- 13.
14. **Valintaperusteet:**

Työstä kiinnostuneiden yritysten tulee ehdotukseensa:

— toimittaa vähintään kaksi vuoden 1990 jälkeistä referenssiä Euroopassa suoritetuista ehdotettuun alaan suoraan liittyvistä töistä,

— toimittaa todiste siitä, että yritys on työllistänyt keskimäärin vähintään 10 henkilöä viimeksi kulu-
neen 3 vuoden aikana,

— osoittaa, että ehdotettu ohjelmisto ja laitteisto on jo asennettu ja että niitä on käytetty aiemmin edeltävissä projekteissa.
15. **Tarjousten voimassaoloaika:** 3 kuukautta.
16. **Sopimuksentekoperusteet tärkeysjärjestyksessä:**

— tarjouksen yhdenmukaisuus teknisten erittelyjen kanssa,

— ongelman ymmärtäminen ja ehdotuksen ominta-
keisuus,

— säädösten analysointi,

— yrityksen kokemus ja projektiryhmän ansioluette-
lot,

— työaikataulun ja teknisten ratkaisujen tarkoituk-
senmukaisuus,

— toimitetut tuotteet,

— laitteisto-, ohjelmisto- ja henkilöstöresurssit,

— tarjouksen hinta.
- 17.
18. 11. 8. 1995.
19. 11. 8. 1995.

Tutkimus kirjanpidon alv:a koskevan kassavirtajärjestelmän rahoitus- ja vakuutuspalvelujen hankintaan soveltamisen käytännöllisistä vaikutuksista

(95/C 218/11)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, Pääosasto XXI, Tulliliitto ja välillinen verotus, Mr. M. Aujean, MDB 5/21, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel. Telekopio 296 19 31.
2. **Palvelun luokka:** Oikeudelliset ja taloudelliset palvelut, luokat 21 ja 27.

CPC-viitenro 861.

Palvelun kuvaus: Sellaisen esikoeohjelman suunnittelu, johtaminen ja arvioiminen, joka tutkii aikaisemman teoreettisen tutkimuksen pohjalta kassavirtamekanismin soveltamista rahoitus- ja vakuutuspalvelujen verottamiseen EY:n yhteisessä arvonnäisäverojärjestelmässä.

Tarkoituksena on myös toimittaa komissiolle yksityiskohtainen raportti, jossa selvitetään ja analysoidaan työn tulokset.

Tausta: Komissio on jo suorittanut tutkimuksen, joka koskee rahoitus- ja vakuutuspalvelujen mahdollisia verotusmenetelmiä alv-järjestelmän alaisuudessa. Tämä asiantuntijoiden äskettäin komissiolle tekemä tutkimus on nimennyt ns. "kassavirtamenetelmän" mahdolliseksi tekniseksi ratkaisuksi ongelmille nykyisessä alv-järjestelmässä, johon sisältyy verovapaus mutta ei vähennysoikeutta. Kassavirtamenetelmästä on kehitetty muunnelmä, joka tarjoaa ratkaisuja järjestelmän aikaisempiin versioihin liittyneisiin käytännön ongelmiin. Ensimmäisen parannuksen tarkoituksena on estää tavallisia liikeyrityksiä joutumasta käyttämään erityistä kirjanpitomenetelmää määritelläkseen veronpalautuskorvausoikeutensa hankkimistaan rahoitus- ja vakuutuspalveluista. Toinen parannus on verolaskelmaselvityksen käyttöön-otto tarkoituksenaan sellaisista kassavirtavaikeuksista selviytyminen, jotka muuten voisivat esiintyä verotuksen ensimmäisen käyttöönoton yhteydessä tai minkä tahansa myöhemmän korkokantamuutoksen yhteydessä. Järjestelmän tämä versio tunnetaan nimellä "yksinkertaistettu kassavirtamenetelmä, johon kuuluu verolaskelmaselvitys" ("truncated cash-flow method with tax calculation account" - TCM + TCA).

Komissio haluaa nyt jatkaa kassavirtamenetelmää koskevaa työtä seuraavassa vaiheessa testaamalla menetelmän käyttökelpoisuutta monenlaisissa liiketoiminnan ympäristöissä. Näin komissio saa tietoa menetelmän mahdollisista vaikutuksista rahoitus- ja va-

kuutuspalvelujen tarjoajiin, niiden asiakkaisiin, markkinoihin ja tuloihin.

Viimeaikaisten tutkimusten pohjalta komissio pyytää tarjouksia tutkimuksen ja valvotun koeohjelman johtamisesta myöhemmin eritellyllä ja kuvatulla tavalla kassavirtamenetelmän (TCM + TCA) käytäntöön soveltamisesta. Tutkimus on suoritettava kahdessa vaiheessa (luku 7) yhdessä sellaisten rahoituslaitosten ja vakuutusyhtiöiden kanssa, jotka kattavat laajan valikoiman rahoitus- ja vakuutustuotteita.

Erittely:

Sopimusosapuolelta vaaditaan seuraavia asioita:

- suunnitella ja suorittaa kokeita olemassaolevan teoreettisen tutkimus- ja kehitystyön käyttökelpoisuudesta kassavirtamenetelmään (TCM + TCA) rahoitus- ja vakuutuspalvelujen verotuksessa ja laatia komissiolle tyhjentävä raportti;
- valita ja saada mukaan aktiiviseen yhteistyöhön lukuisia laajan tuotevalikoiman kattavia yrityksiä rahoitus- ja vakuutusaloilta. Näin kokeet voidaan suorittaa mahdollisimman pitkälle todellisessa kaupallisessa ympäristössä käyttäen edustavaa otosta alan tuotteista. Mukana on oltava vähintään 5 suurta yritystä ainakin neljästä eri jäsenvaltiosta, joissa on merkittävää rahoitusalan toimintaa. Ainakin yhdellä näistä yrityksistä on oltava merkittävää liiketoimintaa vakuutusallalla. Valittujen yritysten täytyy olla neuvoston asetuksen nro 3604/93 mukaisia (EYVL L 332/4 31. 12. 1993). Lisäksi kokeisiin mukaan ottamista varten on nimettävä ainakin 5 pientä tai keski-suurta yritystä, kaikki eri jäsenvaltioista;
- suunnitella ja valvoa kokeet huolellisesti sillä tavoin, että vastaavilta toiminta-aloilta saatujen tulosten ja tietojen analysoinnin yhdenmukaisuus voidaan taata;
- integroida kokeet, aina kun se on käyttökelpoista, osallistuvien yritysten tavanomaisiin kirjanpitojärjestelmiin ja kirjanpitojaksoihin;
- tunnistaa kassavirtajärjestelmän soveltamisen rahoitus- ja vakuutuspalvelujen hankinnalle aiheut-

tamat ongelmat ja kehittää ratkaisuja, joissa otetaan huomioon tutkimukseen osallistuvien organisaatioiden huomautukset ja reaktiot;

- nimetä edustava otos johdannaistransaktioita, joiden avulla voidaan määritellä, joko testaamalla tai vertaamalla perinteisempien tuotteiden testeihin, missä määrin kassavirtajärjestelmää voitaisiin soveltaa niihin;
- määrittää korkokanta, ”indeksikanta”, jota sovelletaan kokeissa TCA-järjestelmän alaisina määriteltyihin veron nettomääriin (teoriassa korkokanta, jota sovellettaisiin riskittömään lainaan ja johon ei sisälly mitään välityskustannuksia, valtion lyhytaikainen antolainauskorko voisi vastata tätä korkokantaa);
- määrittää sen veron määrä, joka ei tällä hetkellä ole perittävissä ja joka on peräisin kokeeseen osallistuneista erityyppisistä liikelaitoksista;
- määrittää sen veron määrä, joka olisi perittävissä kassavirtajärjestelmän alaisuudessa kyseisten liikelaitosten asiakkailleen suorittamista palveluista suhteessa mukana oleviin eri palveluluokkiin sekä suhteessa kokeessa mukana olleiden eri liikelaitosten asiakkaiden verotukselliseen asemaan;
- sisällyttää ohjelmaan arviointi menetelmän noudattamisesta aiheutuvat kustannukset, joihin liittyy sekä yksinkertaistetun kassavirtamenetelmän ja verolykkäysjärjestelmän käynnistystoiminnan että myöhemmän toiminnan aiheuttamat kustannukset verrattuna nykyisen menetelmän noudattamisesta kokeessa mukana oleville liikelaitoksille aiheutuneet kustannukset; nimetä monimutkaiset alueet ja kehittää ehdotuksia menetelmän noudattamisen yksinkertaistamiseksi;
- laatia raportti koetuloksista sekä tyhjentävä analyysi kassavirtajärjestelmän soveltamisen vaikutuksista kokeeseen osallistuvissa organisaatioissa. Lisäksi mahdollisuuksien mukaan käyttää koetuloksia arvioitaessa kassavirtamenetelmän mahdollisia vaikutuksia rahoitus- ja vakuutussektorien muilla alueilla.

Raportit: Edellä esitetyt alat kattava tutkimus esitetään raporttien muodossa.

Kaikki raportit on toimitettava englanniksi viitenä kappaleena, joista yksi on alkuperäinen ja neljä kopiota.

3. **Toimituspaikka:** Työn tulos on toimitettava komission toimistoihin Brysselissä.

4. a) **Pätevyysvaatimukset:**

b)

c) Tarjoajien on ilmoitettava palvelujen suorittamisesta vastuussa olevan henkilön/olevien henkilöiden akateeminen ja ammatillinen pätevyys.

5., 6.

7. **Työn kestoaika:** Sopimus jakaantuu kahteen kuusi kuukautta kestäväan osaan. Toisen osan suorittaminen riippuu ensimmäisen osan tuloksista tehdyistä johtopäätöksistä.

8. **Lisätietoja antavan osaston nimi ja osoite:** Kopio kohdassa 2 viitatussa kassavirtamenetelmää (TCM + TCA) koskevasta raportista sekä kopio komission standardisopimusehdoista lähetetään vain sellaisille tiedustelijoille, jotka vastaavat kohdassa 14 annettuja kriteerejä. Heidän on lähetettävä kirjalliset tiedustelunsa, joissa mainitaan tämän tarjouspyynnön viitenumero, seuraavaan osoitteeseen viimeistään 20. 9. 1995:

Mainittava viite: XXI/95/CB-2034, Mr. A. Wiedow, MDB 5/05A, Pääosasto XXI, Euroopan komissio, rue du Luxembourg, B-1040 Bryssel, telekopio 296 19 31.

9. **Tarjousten esittämisen määräpäivä sekä lähetysosoite:**

a) Kirjalliset tarjoukset on toimitettava komissioon seuraavaan osoitteeseen viimeistään 11. 10. 1995 (17.00). Kyseisen päivämäärän jälkeen vastaanotettuja tarjouksia ei oteta huomioon.

b) Ms. M Massagé (MDB 4/16), Financial Sector, DG XXI, Euroopan komissio, rue de Luxembourg, B-1040 Brussels, viite XXI/95/CB-2034, telekopio 295 65 01.

c) Tarjoukset voidaan laatia millä tahansa Euroopan yhteisöjen kielellä.

10. **Tarjousten avaaminen:** Tarjoukset avataan 13. 10. 1995.

11. **Takuut ja vakuudet:** Valitulta sopimusosapuolelta vaaditaan sopimuksen hyväksymishetkellä takuu, jonka määrä on 5 % koko tutkimuksen tarjotusta hinnasta.

12. **Maksuehdot:** Maksu suoritetaan osissa, joista ensimmäinen maksetaan 60 päivän kuluttua sovitusta sopimuksen aloituspäivästä ja myöhemmät maksuerät 60 päivän kuluttua jokaisen väliraportin tai loppuraportin hyväksymisestä.
13. **Ryhmittymän oikeudellinen muoto:** Tarjoajat voivat tehdä tarjouksensa yksin tai yhdessä muiden tarjoajien kanssa. Yhteistarjouksissa, joissa on yksi tai useampia sopimuskumppaneita, yksi heistä on määrättävä pääsopijapuoleksi sopimussyistä.
14. **Sopimusosapuolten kelpoisuusvaatimukset sekä pätevyys työn suorittamiseksi:** Tähän tarjouspyyntöön vastaamisesta kiinnostuneiden on toimitettava tiettyjä kelpoisuusvaatimuksia koskevat todisteet, nimittäin:
- a) rahoituksellinen ja taloudellinen kapasiteetti, joka määritellään seuraavin perustein:
- lyhyt kuvaus tarjoajan tarjouspyyntöön liittyvästä liiketoiminnasta;
 - kokonaisliikevaihto sekä tämän sopimuksen aiheena olevia tarjoajan suorittamia palveluja koskeva liikevaihto kolmen viimeksi kuluneen vuoden ajalta;
- b) tekninen kapasiteetti, joka todistetaan seuraavasti:
- luettelo tärkeimmistä kolmen viimeksi kuluneen vuoden aikana suoritetuista palveluista;
 - ilmoitus palvelun suorittajan palveluksessa olevasta vuosittaisesta keskimääräisestä henkilöstömäärästä sekä johtohenkilöstön määrästä kolmen viimeksi kuluneen vuoden aikana;
 - selvitys palvelun suorittajan käytössä olevista teknisistä laitteista, erityisesti tutkimuskäyttöä varten;
 - ilmoitus sopimuksen osasta, jonka palvelun suorittaja aikoo mahdollisesti teettää alihankintana;
- soveltuva organisaatorakenne, mukaan lukien muun muassa riittävä henkilöstömäärä työn suorittamiseksi määräajassa.
- c) Ammatillinen kapasiteetti, jonka osalta tarjoajien on täytettävä kaikki seuraava ehdot:
- heillä on oltava perusteellinen yhteisön ja jäsenvaltioiden lainsäädännön tuntemus;
 - heidän ansioluettelonsa on sisällyttävä usean vuoden kokemus veroalalta sekä kansallisella että yhteisön tasolla;
 - heillä on oltava perusteellinen tuntemus taloudellisesta analyysistä;
 - heillä on oltava rahoitus- ja vakuutusalojen perusteellinen tuntemus, erityisesti taloudelliselta ja käytännölliseltä kannalta.
15. **Voimassaoloaika:** Tarjoajien on sitouduttava pitämään tarjouksensa voimassa 6 kuukautta tämän tarjouspyynnön päättymisen määräpäivästä alkaen.
16. **Sopimuksen teon perusteet:**
- Valitessaan sopimusosapuolta komissio ottaa huomioon seuraavat tekijät:
- vaatimusten tunteminen;
 - ehdotetun menettelytavan edut;
 - sopimusosapuolen pätevyys sekä työn suorittamiseen tarvittava kapasiteetti;
 - hinta;
 - esittelyn laatu.
17. **Lisätiedot ja -vaatimukset:** Tarjoukset.
18. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 11. 8. 1995.
19. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 11. 8. 1995.

"Välimeren alueen pitkälle kehitetyt tietoliikenneverkot" -nimistä tutkimusta koskeva avoin tarjouspyyntö

(95/C 218/12)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, Televiestinnän, tietotekniikan markkinoiden ja tutkimuksen hyödyntämisen pääosasto, DG XIII/A, hra Supizet, BU9 3/178, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
Puh. (32-2) 296 89 64. Telekopio (32-2) 296 89 70.
2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** DG XIII haluaa käynnistää tutkimuksen, jossa selvitetään Välimeren alueen kolmansien maiden tietoliikenneinfrastruktuurin ja Välimeren alueen kattavien palveluiden nykyistä tilaa. Tutkimuksessa selvitetään myös tietoliikenteen tehokkaan käytön osa-alueet ja tärkeimmät innovatiiviset esiprojektit sekä nykyiset säädökset ja tulevaisuudennäkymät. Tutkimus arvioi eurooppalaisen kehityksen ennakoitavissa olevaa vaikutusta Välimeren alueen tietoliikenteeseen ja seurauksia tällä alueella. Lisäksi tulee analysoida Välimeren alueen kolmansien maiden yhdistämistä - yhteistoiminnan avulla tietoyhteiskuntaan, joka ottaa huomioon niiden kulttuurillisen monimuotoisuuden.
3. **Toimituspaikka:** Ks. kohta 1.
- 4., 5., 6.
7. **Työn suorittamisen määräaika:** Tutkimus alkaa 1996. Sen kesto on seitsemän kuukautta.
8. a) **Sen osaston nimi ja osoite, josta tutkimusten tehtäväkuvaukset voi pyytää:** Ks. kohta 1.
b) **Pyynnöiden viimeinen esittämispäivä:** 11. 9. 1995.
c) **Tutkimusten tehtäväkuvauksia koskevat pyynnot voi tehdä telekopiona tai kirjeitse:** Jos pyynnot esitetään telekopiona, ne tulee vahvistaa kirjeellä, joka lähetetään ennen kohdassa 8. b) mainitun määräajan umpeutumista.
9. a) **Tarjousten viimeinen jättöpäivä:** 2. 10. 1995.
b) **Tarjousten lähetysosoite:** Ks. kohta 1.
10. a) **Henkilöt, jotka saavat olla läsnä tarjoustenavaustilaisuudessa:** Euroopan komission viralliset edustajat ja jokaisen tarjouksentekijän yksi valtuutettu edustaja.
b) **Tarjoukset avataan:** 17. 10. 1995 (10. 00). Osoite: Euroopan komissio, Televiestinnän, tietotekniikan markkinoiden ja tutkimuksen hyödyntämisen pääosasto, avenue de Beaulieu 9, kokoustila nro 148, 3. kerros, B-1160 Brussels.
- 11.
12. **Päärahoitusehdot:** Tutkimus rahoitetaan 100-prosenttisesti.
13. **Ryhmittymän oikeudellinen muoto:** Tarjouskilpailuun voi jättää yksittäisen tai yhteisen tarjouksen. Jos vähintään kaksi hakijaa jättää yhteisen tarjouksen, yksi heistä tulee nimetä sopimuksen pääosapuoleksi ja sen vastuulliseksi edustajaksi.
14. **Tarjouksentekijän asemaa koskevat tiedot:** Tarjouksentekijää pyydetään toimittamaan taloudellisia ja teknisiä tietoja arviointitarkoituksiin. Tietoja koskevat vaatimukset on määritelty tarjouserittelyissä.
15. **Voimassaoloaika:** 9 kuukautta.
16. **Arviointiperusteet:** Sisältyvät tehtäväkuvauksiin.
- 17.
18. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 11. 8. 1995.
19. **Vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 11. 8. 1995.

Tutkimukset radioaktiivisen jätteen turvallisesta käsittelystä Euroopan yhteisön alueella

Ympäristö, ydinturvallisuus ja pelastuspalvelu

Avoin menettely

(95/C 218/13)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, DG XI, Ympäristö, ydinturvallisuus ja pelastuspalvelu, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussels.

2. **Hankintamenettely:** Avoin tarjouspyyntö XI/C-3/1199 - XI/C-3/1202.

3. **Sopimusten kohde:** Tutkimukset ovat osa yhteisön turvallisuus- ja ympäristönsuojelustrategiaa. Tutkimukset tähtäävät radioaktiivisen jätteen käsittelytapojen yhdenmukaistamiseen yhteisön sisällä mahdollisuuksien mukaan, jotta pystyttäisiin saavuttamaan sama turvallisuustaso koko yhteisön alueella.

Toiminta perustuu neuvoston ydinturvallisuuden teknisistä ongelmia koskevaan päätökseen (92/C172/02), annettu 18. 6. 1992, ja neuvoston radioaktiivisen jätteen käsittelyä koskevaan päätökseen (94/C379/01), annettu 19. 12. 1994. Tutkimukset perustuvat "Yhteisön radioaktiivisen jätteen käsittelystrategiaan" (KOM(94)66 final, 2. 3. 1994).

4. **Sisältö:** Tehtävät tutkimussopimukset keskittyvät seuraaviin avainkysymyksiin:

Viite: XI/C-3/1199. Joissakin yleisissä radioaktiivisissa jätteissä olevien myrkyllisten aineiden vaikutusten arviointi (yksittäisiä radioaktiivisia jätteitä - kuten ydinlaitosten purkamisesta peräisin oleva jäteteträs, haihduntakonsentraatit, polttoainepullot ja saastuttavia orgaanisia aineita sisältävä jäte - koskevat laskelmat).

Viite: XI/C-3/1200. Sellaisen kotitalous- tai teollisuusjätteen minimointi, joka perustuu pieniin integraalisiin radioaktiivisiin lähteisiin ja jota koskevaa valmistuksen jälkeistä valvontaa, kuten savunilmaisimia ja kalibrointilähteitä ei ole (säteilyn vaikutus käyttäjiin ja työntekijöihin, mahdolliset vähennetyn määrän tai erittäin vähän radionuklideja sisältävät vaihtoehdot, vaihtoehtojen vertailu nykyisiin tuotteisiin, sisältäen säteilyalttiuden ja kustannukset).

Viite: XI/C-3/1201. Radioaktiivisen aineen kierrätys ja uudelleenkäyttö valvotuilla ydinsektoreilla (mahdollisuus kierrättää sellaista matala-aktiivista jätettä, joka on peräisin ydinvoimalaitteiden korjauksesta ja käytöstä poistosta, sis. säteilyalttiuden ja kustannukset).

Viite: XI/C-3/1202. Radioaktiivisen jätteen varastoinnin ja hävittämisen rahoitusohjelmat (tutkimus nykyisin sovelletuista ydinsektorin ja muun teollisen toiminnan rahoitusohjelmista sekä pienten ja suurten tuottajien jätteen rahoitusohjelmien kehityksestä ottaen huomioon jätteen vähentämiseen tähtäävät kannustimet hinnoittelun kautta ja pitkäaikaiseen välivarastointiin liittyvät epävarmuustekijät).

5. **Kesto:** Tutkimukset tulee saada päätökseen 18 kuukauden kuluessa sopimuksen allekirjoittamisesta.

6. Organisaatio:

6.1 Eri tutkimukset tulee suorittaa tiiviissä yhteistyössä asianomaisten komission osastojen kanssa (DG XI/C-3). Tarjouksentekijöillä tulee olla ammatillista kokemusta tutkimuksen kohteena olevalla alalla, ja heidän tulee olla tietoisia alan tutkimuksesta ja kehityksestä, joka on toteutettu yhteisön radioaktiivisen jätteen hallintaa ja ydinvoimalaitteiden käytöstä poistoa koskevien ohjelmien kautta.

6.2 Puolivuositteiset väliraportit ja loppuraportti tulee toimittaa komission osastoille.

7. Asiakirjapyynnot (tarjousasiakirjat):

Osoite: ks. kohta 1. Pyynnot tulee osoittaa Mr B. Sinnottille, DG XI.A.2, BU-5 3/170, telekopio (32-2) 299 44 49.

Pyynnot tulee tehdä telekopiona tai postitse. Jokaisen pyynnön tulee sisältää pyynnön esittäjän nimi, osoite ja puhelin- ja telekopionumerot.

Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräaika: 35 kalenteripäivää tämän tarjouspyynnön lähettämisestä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon (ks. kohta 12).

Asiakirjat ovat maksuttomia.

8. Tarjousten jättö:

Osoite: ks. kohta 1. Tarjoukset tulee osoittaa Mr B. Sinnottille, DG XI.A.2, BU-5 3/170 (Varainhoito ja sopimukset).

Kielet: Tarjous tulee toimittaa 3 kappaleena jollakin Euroopan yhteisöjen virallisella kielellä laadittuna.

Tarjous tulee lähettää kohdan 1 osoitteeseen ja osoittaa Mr B. Sinnottille.

Tarjousten toimittamisen määräaika: 52 kalenteripäivää ilmoituksen lähettämisestä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon (ks. kohta 12).

9. Hinta- ja maksuehdot:

9.1 Hintojen tulee olla kiinteitä ja lopullisia.

9.2 Maksuehdot on merkitty tarjousasiakirjoihin ja ne ovat komission tutkimussopimuksiin sovellettavat ehdot.

10. Valintaperusteet:

10.1 Tarjouksentekijöiden tulee olla oikeushenkilöitä (jotka antavat virallisten rekistereiden rekisteröintinumerot).

10.2 Tarjouksentekijöiden tulee pystyä osoittamaan, että heillä on kokemusta radioaktiivisen jätteen

käsittelyn ja/tai ydinvoimalaitteiden käytöstä poiston alalla.

10.3 Todistuksena tarjouksentekijän rahoituksellisesta ja taloudellisesta tilanteesta tulee toimittaa viimeksi kuluneen kolmen vuoden tilinpäätöstiedot (tai otteet).

11. Sopimuksentekoperusteet:

11.1 Taloudellisesti edullisin hinta ja ehdot.

11.2 Alan kokemus osoitettuna suoritetuilla töillä ja ehdotetun ryhmän koostumus (sis. ansioluettelot).

11.3 Teknisten vaatimusten esittäminen ja ymmärtäminen.

12. *Ilmoituksen lähetyspäivä:* 11. 8. 1995.

13. *Ilmoitus vastaanotettu Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:* 11. 8. 1995.

EHTY:n teollisuuden rakennemuutokseen liittyvään kokemukseen perustuva tutkimus KIE-maiden hiili- ja terästuotantoalueiden teollisuuden rakennemuutoksen aiheuttamien investointien rahoituksesta

Tarjouspyyntö (avoin menettely)

(95/C 218/14)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, Pääosasto XVIII, Luotot ja investoinnit, Wagner Building, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Luxembourg.

Puh. (352) 43 01-362 00. Telex EURFIN LU 3366. Telekopio (352) 43 01-366 09.

2. **Palvelun luokka:** C-tyyppin palvelut.

Palvelun kuvaus: Euroopan hiili- ja teräsyhteisö (EHTY) on osallistunut Euroopan yhteisön hiili- ja terästuotantoalueiden teollisuuden rakennemuutosta koskevien projektien rahoitukseen EHTY:n perustamissopimuksen 56 artiklan nojalla. Lainat asetetaan haettaviksi sopiville alueille tehtäviä tuottavia investointeja varten ja korkotukea myönnetään näiden investointien avulla luotujen työpaikkojen perusteella. Tutkimusta ollaan nyt aloittamassa, ja sen tavoitteena on alalla saavutetun kokemuksen tutkiminen ja saadun kokemuksen käyttökelpoisuuden määrittäminen Keski- ja Itä-Euroopan maille (KIE-maat). Tutkimus käsittelee vaihtoehtoja EHTY:n asiantunteumuksen siirtämiseksi KIE-maiden hyväksi.

3. **Toimituspaikka:** Luxemburg. Tutkimukseen sisältyy useita vierailuja yhteen tai useampaan KIE-maahan.

4. Osallistuminen:

a)

b) Ei rajoituksia osallistujien ammatin suhteen.

c) Tutkimuksen suorittamisesta vastaavien tai sen suorittamiseen osallistuvien henkilöiden nimet tulee ilmoittaa komissiolle, samoin henkilöiden pätevyys ja kokemus.

5. Tutkimusta ei voi jakaa osiin.

6. Ei sovelleta.

7. **Sopimuksen kesto:** Enintään 10 kuukautta.

8. Asiakirjat:

a) Kiinnostuneet osapuolet saavat tarjousasiakirjat alla mainitusta osoitteesta. Asiakirjapyyntö tulee

vahvistaa kirjallisesti; kirjeen postileiman tulee olla ennen alla kohdassa 8. b) mainittua määräpäivää:

Euroopan komissio, Pääosasto XVIII, Luotot ja investoinnit, yhteyshenkilöt: Mr Schutz ja Mr MacGregor, Unit B-2, Wagner Building, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Luxembourg, puh. (352) 43 01-362 00, telex EURFIN LU 3366, telekopio (352) 43 01-366 09.

- b) *Asiakirjapyyntöjen määräpäivä*: 22. 9. 1995.
- c) Asiakirjat toimitetaan maksutta.
9. a) *Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä*: 9. 10. 1995 (16. 00).
- b) *Osoite, johon tarjoukset tulee lähettää*: Ks. kohta 8. a).
- Tarjouksentekoa koskevat ohjeet on annettu asiakirjoissa.
- c) *Kieli, jolla tarjoukset tulee laatia*: Tarjoukset voi laatia millä tahansa Euroopan yhteisön virallisella kielellä.
10. *Tarjousten avaus*:
- a) Ei sovelleta.
- b) 10/1995.
11. *Vaaditut takuut ja vakuudet*: Ei ole.
12. *Maksutapa*: Ks. tarjousasiakirjat ja tarjouspyyntöilmoitus.
13. *Tarjouksentekijöiden ryhmittymältä edellytetty oikeusmuoto*: Tarjouksen voi tehdä yhtiöiden tai ryhmittymien yhteenliittymä. Yhteenliittymän laillista muotoa ei ole rajoitettu.
14. *Valintaperusteet*:
- Tarjouksentekijöiden tulee toimittaa:
- kuvaus yhtiöstä ja sen toiminnasta;
 - virallinen todistus, jonka mukaan he ovat suorittaneet lakisääteisten sosiaaliturvamaksujen ja ve-

rojen maksuvelvoitteensa (tai sen puuttuessa kiinnostuneen osapuolen alkuperämaansa hallinto- tai oikeusviranomaisen, notaarin tai toimivaltaisen ammatillisen järjestön edessä tekemä valahtoinen ilmoitus);

- todistus rahoitusta koskevasta, taloudellisesta, teknisestä ja ammatillisesta kapasiteetista pankin ilmoitusten, taseiden, tuloslaskelmien tai niiden otteiden perusteella, koulutus ja ammatillinen pätevyys;
 - luettelo vastaavista viimeksi kuluneen kolmen vuoden aikana suoritetuista tutkimuksista tai palveluista sekä niiden päivämäärä, arvo ja vastaanottaja;
 - asianmukainen selvitys tai todistus ammatillisesta asemasta.
15. *Tarjouksen voimassaoloaika*: Tarjousten tulee olla voimassa 31. 3. 1996 asti.
16. *Sopimuksentekoperusteet*: Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa seuraavien tekijöiden perusteella:
- a) yrityksen kokemus teollisuuden rakennemuutokseen liittyvien investointien rahoituksesta,
 - b) yrityksen kokemus toiminnasta Keski- ja Itä-Euroopan maissa,
 - c) ehdotetun menetelmän ja työsuunnitelman taso,
 - d) ehdotetun henkilöstön pätevyys,
 - e) ehdotettujen aikataulujen toteutettavuus,
 - f) kustannukset.
17. *Lisätiedot*: Tarjoukset tulee tehdä ecu-määräisinä.
- Teknisiä lisätietoja saa yllä kohdassa 8. a) mainitusta osoitteesta.
- Tutkimuksen perusteella tehtävät raportit tulee laatia englanniksi tai ranskaksi.
18. *Ilmoituksen lähetyspäivä*: 11. 8. 1995.
19. *Ilmoitus vastaanotettu Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa*: 11. 8. 1995.